U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone:(604) 685-8941
685-8812
義忠義義
俠誠救國除奸國結
本報創刊於一九〇七年

華埠帮派互相敵視
雲警憂慮爆發惡戰
過去數月暴力事件大增帮派間緊張達頂點

（雲訊）據雲警稱，雲市華埠對立之華青幫派間，現時非常緊張，隨時可能發生麻煩。

警員狄治菲說，各青年幫派從事罪惡活動，由敲詐勒索、意圖謀殺、以至鷄毛蒜皮之微小罪行不等。

狄氏爲雲埠警察局青年幫派專家。據謂該等幫派之間互相打鬥，使用壘球棒、鐵棍、肉刀、大砍刀、小刀、及槍械等作武器。而導致惡鬥之原因，主要爲傲慢與尋仇。

狄氏說，過去數月來，暴力事件大有增加，各幫派間之緊張情況大概已到達頂點。狄氏憂慮幫派衝突可能演變而成爲公開惡戰。

狄氏與哥羅夫督察均謂，過往一年來，約有六個至八個幫派與很多罪案有關。狄哥兩人均係隸屬雲警情報組。

他們表示，在某等案件中，已知有華人職業罪犯運用他們影響力，使青年幫派從事活動；該等青年年齡在十餘歲至廿餘歲之間，其中很多係從香港及越南前來之新移民。他們被幕後人物用爲爪牙，從事令人厭惡之活動。

他們說，警方目前未能對涉及之青年數目作出估計，但認爲起碼約有一百名中堅份子。除此之外，其他尚有附從份子及馬仔等人。該等幫派成員並不故意顯露其面目。他們通常盤桓於華埠附近之波樓，似乎沒有固定之總部。

狄氏指出，該等幫派「很可能」從事協助將海洛英運過邊界，參與販運其他毒品，以及控制若干女子使其賣淫等。

查該等幫派甚少向外間人士惹事生非。暴力事件絕大多數均係幫派間之互相毆鬥。

警方說，勢力最大之幫派有蓮花幫，紅鷹幫，及越青幫等。

雲警又略述一九八三年若干有關幫派活動之罪案，其中包括兩大敵對幫派在一家酒樓打鬥，另一次打鬥運用利刀，又一次打鬥中有三名華人被刺傷，以及青年持械行劫等。

與此同時，中華會館及華埠商會現正呼籲組織治安維持隊，巡邏華埠街道，以期遏止盜竊匪風之猖獗。

獲准提高收費及更改收費辦法
電話公司下月份加價

（特訊）由於加拿大廣播及電視電訊委員會認爲卑詩電話公司需要提高它的收入，下月起的電話費將最少漲升百分之四。

卑詩電話公司原先申請百分之六的過渡性加費。但委員會決定提高大部份電話服務費百分之四，有效期從七月一日開始。

加費將同時與於較早時經該委員會批准的「拆散」電話服務收費辦法一起執行。電話收費將於七月起分開爲電話線及電話機租賃等。換言之，以後用戶可購買自已的電話，從而減低每月的賬單。

不過對於繼續租用卑詩電話公司攪盤式電話的用戶來說，即使今次不加價，每月電話費仍將提高。

拆散電話服務收費及加價，將使雲高華區租用單線住宅電話的用戶每月多付七十八仙。

加拿大廣播及電視電訊委員會在批准卑詩電話公司加價時表示。拖延加費將導致該公司財政狀況的嚴重惡化，以致即使在一九八五年採取加費行動，亦將無法補救。

雲警破獲騙狗集團

（雲訊）雲埠警方正在設法追捕一個騙取純種狗隻集團之全部匪徒。

警探哥夫隆前日稱：「一個年約四十之男子，一直以遠期支票，購買報章廣告上純種狗隻，但所有支票屆時均以存款不足之理由而被退回，但該男子同時又再刊登廣告，以現金出售騙來之狗隻，有時竟值五百元。」

警方之訛騙組官員相信，在此案中涉及之犯人，將不祇一個。

探員哥夫隆稱，一名愛狗之女士在報章廣告獲悉，該男子所出售之狗，即她剛售與該男子者，於是報警，由警方派警隊前往廿七街東部三六〇〇號將該男子逮捕，在該屋內尋獲六隻小狗，警方經過調查，已將其中三隻退還原主。

該被捕之男子將於數日內被檢控，預料將有同黨繼續落網。

警方稱，倘被訛騙之狗主能將該男子之支票交出，則警方易於查明，將狗隻歸還原主。

鍾士元等昨赴京
行前發簡短聲明

（香港廿一日專電）行政立法兩局三位議員鍾士元，鄧蓮如，利國偉，今午起程前往北京，會晤鄧小平等中國領導人，就香港前途問題交換意見。

鍾士元今早起程前在機場發表簡短聲明如下：

「我們獲得邀請前往北京與鄧小平主任及其他中國高層領導人會晤，就香港前途問題交換意見，感到十分快慰。

「我們得此機會與鄧主任會面至感榮幸，我們會坦誠反映港人意願及焦慮。除鄧主任外，我們還會見港澳辦公室主任姬鵬飛先生及其他與香港前途問題有關的高層官員。

博覽會勞工問題多
工程投標暫告押後

（雲訊）省府將不會在博覽會工地上介入勞資糾紛一。勞工廳長麥紀蘭週三稱，社信黨政府不會頒佈期待已久的勞工法案，將博覽會劃爲一特別工程場地，以及使那裡的罷工或關廠變成非法。

麥紀蘭說：「我們不頒佈該勞工法之有關條款，是因爲它不會解決博覽會的勞工和平問題。」

「最低限度在現階段來說，工會工人按工會工人薪金支薪）是不需要該等立法，因爲博覽會早已宣告爲一公開工地。只有在負責任人士採取負責任行動的情況下，才能帶來勞工和平。」

麥紀蘭又表示，爲了使工會工人與非工會工人能夠和平工作，而强迫非工會的卡哥夫建築公司按工會工資支薪給它的工人，是錯誤的做法。

麥紀蘭說：「這（建議中非工會工人按工會工人薪金支薪）擾亂及破壞了建築工程投票的概念，特別是在公共環節。」

據博覽會主席柏迪遜表示，博覽會的董事同意接受勞工協議的要點，即非工會工人按工會工人薪金支薪，勞資雙方答允不進行罷工及關廠。

不過十四名董事堅持，要給予卡哥夫建築公司特殊地位—目前該公司是場地唯一的非工會承建商。

董事們說：「由於一份價值四百四十萬元的合約在數週前簽定，工程亦已展開，要求卡哥夫公司支付工會工資是不正確的。」

目前場館其他工程的投標經已押後。

天氣報告

今天天晴
最高溫度二十二度
最低溫度九度

中英會談雙方工作小組
舉行會議討論有關文件

（香港二十一日電）北京消息：中英會談工作小組會議今早在北京國際俱樂部舉行。中方小組負責人柯在鑠在會議前表示目前的工作將是討論有關文件的問題。

中方小組的名單如下：外交部西歐司柯在鑠；外交部條法司法律顧問吳建璠；外交部西歐司參贊蔣維屏；外交部條法司副處長張愉；新華社香港分社研究室副主任張祥霖；外交部條法司顧問史久庸；翻譯工作由張幼雲担任。中方小組成員史久庸今早未有到場。

會議今早九時三十分在國際俱樂部四號廳舉行，記者獲准在會議前五分鐘進會場內拍攝。會場的地方寬廣，中央擺放着一張方型的會議檯，兩旁各設有六個席位，中英工作小組的成員魚貫進場後，中方小組組長柯在鑠和英方小組組長魏德巍一如中英會談代表團雙方團長般在會議前作禮節性的寒喧，然後開始會談。

今次也是歷來香港各界人士北訪之中，採訪記者陣容最「壯觀」一次，一共有五十五人。

新華社香港分社副總編輯韓力亦在場送機。

「我們希望達成一份對於中國，英國和香港居民三方面均爲有利的香港前途決議作出貢獻。

「各位皆知，行政立法兩局非官守議員代表團上月前往倫敦，曾會見首相戴卓爾夫人及各位大臣和上下議院議員，故此次前往北京訪問目的是把前往倫敦前後所收集的港人意見，向中國最高層官員反映。

「我們在沒有什麼可以補充，我們將於下周一返港時向大家報告此行結果」。

三位議員今次是應新華社香港分社社長許家屯邀請北上訪問的，今早送行的有二十三位兩局非官守議員。

八二年前抵美特赦暫准居留

（華盛頓電）有關美國特赦非法移民問題，衆議院於十九日暫時通過民主黨領袖賴特所提之修正案，准許一九八二年一月一日以前到達美國而一直在美非法居留之移民，暫時在美合法居留，至將來其英語能達到基本程度時，方能申請永久居留身份。

但上述之通過，並非最後決定，仍須待繼續辯論表決，因有部份議員提出取銷所有特赦之修正案。

興華參茸行
HING WAH HONG
專門經營
參茸補品 地道藥材 魚翅燕窩 京菓海味
工藝品 玩具 紀念品 禮物
分行兼營。
分行中藥部 由中醫師顧塵潔主理 女中醫師王建英主理
總行中藥部 由中醫師胡志行主理
分行地址：溫哥華片打東街38號 38 E. Pender St., Van. B.C. 電話：684-5461
總行地址：溫哥華緬街五〇六號 506 Main St., Van., B.C. 電話：683-3838
中華文化中心商場分行即將開幕敬請垂注！

佛有緣齋菜館
TEMPLE VEGETARIAN RESTAURANT
132 W. HASTINGS ST. VAN. B.C.
電話:687-0113（活活公司對面）
正宗齋菜烹製品料理 虔誠食材上乘 天然物料主小 虔誠烹料隨意 植物材料名盛 用料品乘酌 豐儉隨意
□生熟麵筋 □烤麩素鷄 □齋鴨火腿 □各式齋料 □零售批發 □無任歡迎
快將營業■敬請留意■

應求地毯夠乾淨 何須地毯要弄濕
乾洗地氈
去污除臭 絕無水氣 即洗即用
一洗就知 所費無幾
檀洗各種 高級地毯 保證滿意
876·1133 免費估價
688·3018
879·7272
680·7233 直接傳講機（請留話）
炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN., B.C. V5T 2T5

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉軒」，更可享用各式美味之北方點心及游水海鮮，更可預訂獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879—8885

快將開幕 敬請留意
金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
巧手中西名菜
粥.粉.麵.飯.蜜味燒烤
電話：(604)421-1822

鄭重宣佈
"ANAVADA"
已抵達加拿大！
本公司專供應皮革傢俬，高貴獨特，能增加閣下家居之生活情趣，質素佳，貨源足，款式齊備。
請駕臨本公司參觀及欣賞專爲貴客搜集各款皮革傢俬。會令你有意想不到之收獲。
營業時間：
星期一至四 上午九時半至下午五時半
星期五 上午九時半至下午九時
星期六 上午十時至下午五時
ANAVADA DESIGN FURNISHINGS LIMITED
911 PACIFIC STREET VANCOUVER B.C.
TELEPHONE:685-7494
(MANUFACTURED IN AUSTRALIA BY ANAVADA PTY LTD.)

小投資・大發展
發財新型大蟹船出讓
加國海底寶藏之大量海產任君取，必需是加國公民或移民，要有勇氣，上進心，勤勞而又強健不怕暈浪者，在白石埠之邊界海灣內作業，由碼頭十五分鐘船可到，每年蟹季動力工作四個月取蟹，可足全年用，其餘時間更可繼續發展獲取其他海產，可以全年工作生產，潛力極大，新淨廿八尺長機動漁船，連同C級漁牌，約三百個職業用大蟹籠，一部福特F 135型備有機動上落製箱形貨車，安全設備及工具齊全，並指導操作及營業知識，介紹客戶等，很易上手，七月十六日起便開海取蟹，多多貨都不愁賣，使你滿意到笑，船主因其他業務無暇兼顧，割愛出讓，實價僅賣七萬九千元，很易回本，機會少有，先到先得，過後難尋，本少利大，良機勿失，請即電話：732・5816雷洽。

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506 徐念官
CLIFF TO 421-3430 蘇迢毓

▲高貴林公園區七年新三房地大
▲東22街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。
▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。
▲乃磨埠生意實業只廿万。
▲域多利街雜貨舖一万六千元。十四万餘。
▲三年新五睡房西人業主雲東區
▲華埠三單位，低價入息屋。
▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。
▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，數近換屋。
▲27.租廉地點好，二万五。街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。
▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用
六月底低買新盤

NORMAN HO 何衍聲
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939

Royal Trust
430-2201
2298 Kingsway
Vancouver, B. C. V5N 5M9

PATRICIA YU 余太
住宅：732-6090

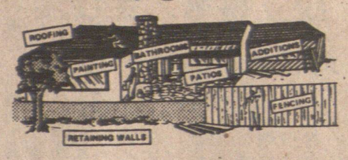
三伙式居屋，上中下獨立門戶，廚浴齊，內外新，33X122地，近域多利夾百老滙東街，十二万餘。

37.年，三睡房，內外翻新，直線巴士到唐人街，首七千餘，分期六百餘，價七万一千五百。

實木天面，全新地毯。新土庫兩房，44.X121地，高尚地區，五十街夾KERR街，十四萬九千九百。

廿年屋，三睡房正層一千餘呎，土庫完成33X126地，近KNIGHT街夾卅二街，十一万九千。

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）



承建新屋 $40 SQ.FT
房屋改建
屋頂瓦仔 $900 起
五寸水澗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
雙層玻璃窗
土庫間格
栢文維修
水電工程
工精價廉
免費估價

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。
▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七
▲果仔舖，連賣業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十一萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲424新屋 號聖嘉芙蓮街，足地街角位，有圓形樓梯，天窗，雲石火爐等已完成可入伙，只售十六万四千元。
▲1373東29街。
▲JOYCE及東42街。
▲756乃磨街。
以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯。抵買舊屋
▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。
▲本汝比鹿湖區，華麗兩睡房屋土庫半完成，六十九呎雙屋街角地，月租六百五十，開價十一万五千。

達成實業公司 734-7222
TOWNSEND REALTY LTD.
Lawrence Yung
容可樂 住家：734-5430

▲華埠戲院出售部分舖面分租
▲近華埠果舖出讓開價三萬
▲緬街餐館減售三万二

代理出租　商住樓宇
管理妥善　歡迎查詢

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
公司：876·8841
DOGWOOD REALTY LTD.

▲東24街近乃街，33X122地，兩房一廳，土庫完成，保養好。
▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。
△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120尺，開價九萬五千。
△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。
△香檳區，已售出新，三房二廳，取價十二万九千。
△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。
△本拿比，生財果舖，有住宅

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
Eddie Shiu 蕭偉東
電話：430-2201
住家：879-3083
傳呼機可用中文：667-0071

代理買賣地產，物業免費估價

▲星期六、日下午一時至三時開放。四年新，樓上三睡房，地庫完成，共二千多尺，近小學位E33及乃街，交通方便，開價十四万六。
▲域多利及E8街，三浴室五睡房可分成三份出租，標準地，交通方便開價十二万餘。
▲四睡房，兩位車房，地大68x120近域多利街，11.万四請還價。南本拿比區
▲CUSTOM BUILT 靚屋地大65X122尺，位SOUTH SLOPE五房三浴室環境優靜交通方便，價18.万餘請還價。
東區
歡迎來電查詢其他生意房產

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

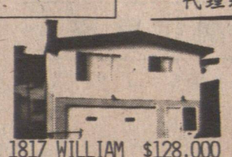
▲乃磨街，近學校巴士，正層兩睡房，土庫完成，保養好，開價九万八千五百。
▲KILLARNEY區三睡房復層式，33X132開價十一万三千九。
▲巨型食物士多出售，在北雲埠全新士多，為同類店舖中之最具吸引力者，面積超過二千五百尺。
▲新型雜貨舖急售，長租約可增減，設出售肉類，餅食及鮮花等，價四万五千四百。
▲抵買域市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。
▲頂層單邊一房栢文，有風景，環境清靜優美#305 - 1790 W. 11 AVE. LANDMARK，價六萬九千九百。

馬健生 JEE MA
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
住宅：433-4255

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。
▲位于PORT MOODY 40座位餐館，開價二万九。
▲位于北本拿比意大利餐館，座位40開價四万。
▲雲埠唐餐館座位一百，開價八万元。

▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BB BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

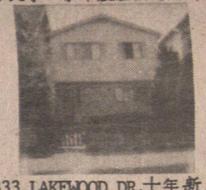


△1817 WILLIAM $128,000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES，年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

△7411 EDNOR 本拿比，近菲汀大學，養華說屋歡迎詢問

4625 SOPHIA 九万九



1333 LAKEWOOD DR.十年新，交通便，上兩房一廳，下一房一廳，價 $105.000

餐館生意，70.餘座位，有酒牌，近PNE要價六萬餘

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連賣業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢。
▲移民投資（1）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨。
（2）BC省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（3）製鐵開小工場，工業連設備割讓一万八千。
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付舖租，售四万餘另存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25·00地濶66.呎。
▲生意連賣業，地濶66.呎，投資好機會。
▲適合首次買屋人仕，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW HOME - Hot water heating. 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近PNE。僅開價七万六千九。
▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。
▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。
▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。
▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館
50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭蔭街55號對面太平洋就技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12街孖屋九万五千。
△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五○LONSDALE雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意連賣業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓79x123，減至十九萬。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲片打東近巴士學校四睡房兩廁有車房地33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，生意穩定，年做廿多萬，有酒牌，店主兼顧不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。
△金比夾38街，地大67'X122'，上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。
▲緬街夾29四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八万餘。
▲緬街夾24五睡房街角地交通方便試價七万餘。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE **余昂禧**

△MR. MIKE'S餐館，位於二埠，有酒牌，開價五萬九千九。
▲唐西餐館，百一座位，價三万八千。
△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。
△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價七千九百
▲BASKIN - ROBBINS 雪糕專利權利潤高，一流設備價12萬五千
▲小型超級市場，日入九百，價七万九千。
▲快餐外賣店易打理，價18.万五
▲13.年屋，樓上三房土庫兩房，地區好，價13.万九千五百。
▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41與域多利街，價九万六千九百元。
▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。
▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。
▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。
▲近緬街，上下四房七万餘。
▲近域多利三睡房，約八万。
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。
▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。
▲本拿比，兩間全新西班牙式三睡房。
▲本拿比，六年屋，西班牙式

商業

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

國士無雙

日文有許多名詞，根本上是由中文轉過去的。但日本人亦有他們自己的一套。這些名字，我們初叫起來，會覺得十分有趣。

試舉一例，在麻雀遊戲中，有一種雜度相當高的牌叫「十三么」（香港人玩麻雀之風是那麼盛行，什麼才是「十三么」，大概也不需要我特別作解釋了）。

「十三么」這個名詞是沒有什麼特殊意境的，所以日本人玩起麻雀來，名堂很中國化的，雖然有許多（如四喜、三元、統一色等等都是），但十三么這一個，他們却完全放棄了，代替上一個意境頗不錯的名詞。

這個名詞叫「國士無雙」，以「國士」形容手上的各紙牌，而這些牌又是隻隻都不同的

初叫起來，會覺得十分有趣。

試舉一例，在麻雀遊戲中，有一種雜度相當高的牌叫「十三么」（香港人玩麻雀之風是那麼盛行，什麼才是「十三么」，大概也不需要我特別作解釋了）。

「十三么」這個名詞是沒有什麼特殊意境的，所以日本人玩起麻雀來，名堂很中國化的，雖然有許多（如四喜、三元、統一色等等都是），但十三么這一個，他們却完全放棄了，代替上一個意境頗不錯的名詞。

這個名詞叫「國士無雙」，以「國士」形容手上的各紙牌，而這些牌又是隻隻都不同的

初叫起來，會覺得十分有趣。

試舉一例，在麻雀遊戲中，有一種雜度相當高的牌叫「十三么」（香港人玩麻雀之風是那麼盛行，什麼才是「十三么」，大概也不需要我特別作解釋了）。

「十三么」這個名詞是沒有什麼特殊意境的，所以日本人玩起麻雀來，名堂很中國化的，雖然有許多（如四喜、三元、統一色

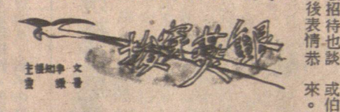
一四三：永記時光佳人配名錶

「不見可惡，其心不亂」，袁少德見到到上田歌子，同吃午餐，便感到有一種極難說出來的「快樂」，她是少女美，不是少婦美。而且又不是良子和林玉樓那種比她大兩歲，且非常能幹的少女。上田是還沒熟的水蜜桃，正等待成熟。她笑迷迷地道：「袁先生，是男人真神工，昨晚害你到我家，什麼招待也談不到，真正失禮！」她最後表情恭敬。

「你才是最最少見的小姐呀，你至今還有完全的天真。」他說完起身，一同乘車到日本橋，大公司集中的高貴商店區。她領他來至一座七層高，玫瑰色紅琉璃磚的經柒，大概是地面商場，上層都是寫字樓：「我同你看一個香港在東京的分公司，是朋友開設的。」電梯送上五樓，果然寬寬的甬道，一些門上漆了有字，也有的掛着紫銅牌子。

按一家「大利源」三個漢字，下有英文字招牌的門鈴。小小對講機有女人應聲。門一響，電閘自動開了，却望見有第二道鋼格的二門。「啊，袁先生！」一個西裝男子近前，再按了電鈕，這才迎入。當他二人進到第一門之內，第一道自動關鎖了，然後第二道門開電，是連鎖防盜的。上田有點緊張，也覺新奇。

只有兩座玻璃櫃，每隻櫃內分三層，擺的全是首飾和金錶。「這是王桑，香港朋友。」袁少德介紹了上田。王先生讓入內小書室，有真沙發。有個女職員，另有個青年男子坐在外櫃不動。「請讓上田小姐看一個新型的女錶，牌子要老而一流的——浪琴？或愛而近爵士，或伯爵？」王先生親自用絲絨盤取來。



文 主編如爭 畫 雄著

袁少德要上田還看：「我不參加意見，樣式要你完全歡喜的，不用理牌子，都是瑞士的，須知道高貴的錶不用電子，頂多自動……。」

她含笑慢慢看，王先生日語流利：「重要的是一套套的，原裝金帶，原裝皮帶，尤其樣式，這些都不古怪，新藝術造型好，新奇并不太受歡迎。」——「對呀！」

「這個你同意嗎？」她指着一個白金圈的素淨高貴伯爵錶。但袁少德道：「我說不出主意。」

他同王先生談天，說廣東話。最後上田改了主意，喜歡一隻開金的萬國牌——「好錶！」袁少德贊成，寫了保單，裝好了盒子，袁先生只簽了個字，興辭而出。在電梯中她追問多少錢，他只答：「照香港的價錢。」

「我沒理由受先生的大禮！」

四一：忍不住叫起來

馬魂却沒有注意到顧露的驚惶神色，仍然意猶未盡地往下說：

「那次實驗之後，我又好幾次自己買了青蛙回家去解剖。但是，我沒有哥雞芳，只好把青蛙密封在玻璃瓶中，讓牠窒息而死，或者先把牠摔死，然後才解剖。有一次，我更把牠活活地生劏，結果我發現，牠的血更鮮紅，裡面的腸籤熱燙燙的，活動得更有力，一下下地起伏得更快！……」

馬魂只顧興一鬆手，青蛙竟跑開，還跳了好幾步。牠已經被剖了腹，腸子也流出來了啊，可還那麼有力，這就是生命了！……」

「你別再講下去了，我不想聽！」顧露終於用手捂住臉孔，忍不住叫起來。

馬魂的話被打斷，有點惱惱地瞧過頭望了顧露一眼。然而，他還趙沒再發脾氣，只是悻悻然地閉了嘴，然後又把弄着手中的刀子。

忽然，他發覺顧露低着頭在輕輕地抽泣。

二：羣醜狂舞

黃鶴在台下見狀忙道：「道長請下來，妻子傷再說！」

無容那裡肯聽，一招未盡，第二招又再使出，劍道人歷過無數風雨，此際也有點心驚，幸而無容已是強弩之末，三招之後，氣勢已稍不如，劍道人抓住一個機會，一劍刺出！

這一劍他附上八成真力，激得空氣嘶嘶作响，刺穿馬尾，劍未至，劍風射在無容的腕脈，他手一麻，鏘拂跌落，忙不迭後退！

劍道人喝道：「往那裡逃！」追上去又是一劍！

黃鶴見狀顧不得規矩，飛身向台上躍去，但陰秀才反應也快，幾乎與他同時躍起！

黃鶴脚尖未落地之前，陰秀才的白骨摺扇合起如棍，戳向他後背的「靈台穴」！

那「靈台穴」是人身之十六大穴之一，黃鶴聽得風聲，不託時大，右脚尖在左脚面上一點，提氣拔身，硬生生向上斜飛八尺，避過這一招！

陰秀才冷笑一聲，反先落在台上，黃鶴是對方已作勢欲攻，不敢浸空降落，反而斜飛落地！陰秀才吃大笑：「黃鶴兄若是手癢，不如由區區陪你玩玩！」

話音一落，只聽無容一聲悶哼，胸膛已着了劍道人一劍！

這一劍刺入三寸，無容自知難活，突然拚盡全力把身子向前一送。

劍道人的長劍透腔而出！

劍道人有意識地往後抽劍，但無容的拂塵却已呼的一聲掃至，擊在劍道人的臂下，痛得他怪叫一聲，愴惶鬆手退後！

他生怕無容追擊，連忙舉掌護胸，可是無容雙眼圓睜，咬牙切齒挺立如同石像。却原來早已氣絕！

可惜他最後一擊的力道已大不如平日，否則劍道人縱然不死，也得倒地不起！

台下羣雄看見此狀，却是又驚又怒。

劍道人吸了一口氣，這才走前把劍拔了出來。

而這時候，風五娘亦已跟楊立威鬥起來！（七三）

一七三：多留無益

「他已離開你好幾年啦！」龍景說。

「即使他不在人間，爲感恩與紀念，我也一定要讓龍繼承胡老超的精神與志願！」阿七堅執地說。

「當年，我並不想拋下你，只是打算和花影憐合作後再跟你結婚，來個既成事實……而你因恨我入骨，當作仇人！而胡老超迫下你們一家，不知所終，你仍念念不忘，爲他守貞守節，實是同人不同命，同造不同柄！」他無限感慨。

「老超在我最需要帮忙時伸出手來，他還寬容大量接受懷孕的女子爲妻，愛護有加，辛苦創業！」阿七總是不忘搬出那一套說過不少遍的話來。

「他生理有缺陷，才會做那樣的聖人！」

阿七憤慨，她不容別人塗污住嘴！」

龍景點點頭，剛才得到厚待的人，高聲說：「你

自己永遠是她心中的反派浪子，根本不能和她心目中的大英雄比擬，便自覺難堪，認爲多留無益。

阿七呢？她很希望和他在這樣一來，至少証實她還不孤單，有個比朋友稍爲親近些的人在身邊。但是談到胡老超，她便不期然把感恩戴德的一套搬出來。想深一層，她不是跟兒子一樣，對那離家失踪的老漢，建立不可勝減的敬仰與尊崇嗎？她知道，這樣在龍景面前滔滔不絕重複那些話句，相對而言，無異把他貶抑爲反派浪子，甚至顯得卑鄙而不負責任……但每次見到他就忍不住要說那些話……今夜，又是呆望着他開門離去。

一三四：提議作鴛鴦浴

管房的服務員十分客氣——昨日李良已偷偷給了他一包「雪茄頓」香烟——馬上替兩人開了「有空調的房間真舒服」，她自言自語地說，「我們坐在草坪上時，四周有如火爐，良，我們真笨，幹嘛不早點回來？」

「我想先洗個澡，你才洗洗臉吧。」李良說，「要不，你也可以洗洗澡的。」

「那多不好意思。」她忙答。

「怕什麼？」他摟着她的腰，「在外國，還時興『鴛鴦浴』呢。」

「什麼叫『鴛鴦浴』？」這名詞蠻雅。

「就是夫妻，或者情人同在一浴缸洗澡，就像鴛鴦戲水一樣——只羨鴛鴦不羨仙嘛，難道還不清楚嗎？」

「多醜喲！」她的臉有點緋紅，「外國人就喜歡想這樣那樣的歪點子的。」

「你敢嗎？」李良鼓起勇起問。

頭剃

同文有談剃頭，並引述兩句剃頭詩，此詩早已膾炙人口，其詩云：「聞道頭塔剃，無人不剃頭，有頭皆可剃，無剃不成頭。剃自由他剃，頭還是我頭。世間剃頭者，人亦剃其頭。」

剃頭，始於清代，因爲滿人編髮爲辮，前額剃光，所以其頭非剃不可。而剃頭辮髮實金代之制。「大金國志」：「金俗髡髮垂肩，留顱後髮，繫以色絲。」俞樾之「小繁露」亦有云：「剃頭辮法，金人已然用其制，自入主中國，即下剃頭辮法之令，於是全國男子，皆剃頭而辮髮。據傳說有「留頭不留髮，留髮不留頭」之聖旨，男子不剃頭辮髮，便要殺頭。自民國成立，人皆剪辮，於是亦無人剃頭，一變而爲理髮了。但小孩子家人亦會爲之剃頭者。

十五：同黨

鄔大紳先生地道：

「我怎能容許這個光頭賊在我的公司內？我一向把他當作心腹，沒想到却是個賊，而且還有同黨！不過，暫時我是會容忍的，利用光頭麥做餌，把他和剛才的那個同爲一網打盡。你補一點粉，我陪你下樓，我們的賓客在等候着呢！」

「馬莉亞便在梳粧台補了粉，和鄔大紳下樓去，在客廳的賓客見馬莉亞下樓，迎。

光頭麥這時已更換了衣服，是大隻汪給他的，無但假髮爛了，髮再戴上。

光頭麥見鄔大紳和馬莉亞下樓，他連忙上前道歉。

馬莉亞十分大方，笑笑說道：

「算了吧！不快樂生辰，你給我一點面子吧！」

鄔大紳的意思是叫他不可再施空空妙手了！光頭麥却不知道話中用意，而且鄔大紳竟然叫他麥老兄，他莫名其妙！

馬莉亞這時再去切生日蛋糕了，光頭麥走了開去，站在一旁，他一直想，今晚的事，爲什麼這樣古怪！

突然，有個女人驚叫起來道：

「我的玉戒指不見了！有賊！」

另一個女人又大叫道：

「我的鑽石錶也不見了！」

強人、弱者？（十五）

然而，丁天虹不待再起波瀾，就先發制人，趁石元宗不在家時，回家留下字條，說自己到外埠去談一些生意，爲期十日便回來。

丁天虹離港了，當夜打電話回家，石元宗接聽，她表示無限意意，還告訴他，自己所住地方和電話號碼，隨時聯絡。

十天之後，丁天虹回來了。

石元宗心想：「又到發作之時了。然而，丁天虹却臧了起來，隔一天，接到了法院的通知，丁天虹已控訴他通姦罪名。

原來石元宗因太太不在港而胡天胡帝，却不料爲了天虹佈下的私家偵探，拍了照片，錄了影，作爲証物，甚至連對手的女子，也給買通了而作証人。

石元宗了解到情況後，他明白這一場官司必負的，同時，有人計算無心人，丁天虹的財產，一直都數目分明，表示結婚前是她的，婚後也是她個人的。

石元宗知道無法得到甜頭了，他想：女强人不愧女强人，決不會是個弱者。

然而，當石元宗自命鬥不過之時，丁天虹的律師却找到來了，問他是否願意庭外和解？如願意，他有好處。

石元宗終於簽了離婚協議，得到一筆資金，再到外國去。（完）

城市之光

根據計劃，石元宗是無理取鬧的，一波剛平，一波又起的了。

開心

現代江湖畫錄之四　瀨尾長田

三三八：殺人王

阿占懋正花旗口音，曰：「我係殺人王，有人要買起你，我先禮後兵，你小心呀！我先將殺人手法講你知，我用剃刀，一刀一刀剔你，一共剔一千八百刀，最後，你慢慢滲血而死，明有！」

講完又收錢，客家周笑曰：「佢有得震有得瞓，亦係謀殺方法之一嘛。」

阿占笑曰：「下一步點呢？」

客家周曰：「不能再打電話，但會錄音。」

阿占曰：「我打，講花旗口音，就算佢錄音亦有符，海闊天空，去邊處掘我地。」

客家周曰：「亦好。先派兩班手足，輪流去佢宿舍鴿住。」

不久，客家周接到發仔通知，話有一班捕快，扮成各式人等，在宿舍附近徘徊，客家周曰：「發仔，散水喇，無謂再鴿矣。」

客家周目的亦不外想知道洛奇是否驚到要召集佢班黨下屬保護，果然不出所料。

師姐容曰：「佢做慣險潑事，當然驚死，阿周，我給淨係出這一槓已經可以嚇到佢轉綫，但凡這種人，一定神經過敏。」

客家周笑曰：「然，我估得有銷，不過我眞係想親手教訓下佢，否則佢不知天高地厚。」

阿占曰：「容姐，照戴維詩所講，洛奇應該離騷嘛。」

師姐容曰：「然，計時間昨日就離任，不過佢有一個月假期，有權跖到狗鏡至返祖家。」

客家周曰：「咁就有大把機會炮製佢。」

師姐容曰：「你一定要教訓佢？」

客家周曰：「然，阿容，我未試過畀你點名買起對腳，唔慶就瓦燒矣。」

阿占曰：「然也，我一早贊成以牙還牙，搞掂阿志，然後搞掂洛奇，理得佢做官或做皇帝，在上帝身邊沙膽。」

風言蜂語　緣倫

工作最力

稅務局加强追查私人逃稅者。

這是港府工作最力者。

提起都驚

交諮會又研究的士業務。是否又擬加價？

還要講價

公務員要求加薪幅度未獲如願。

過去也是講價有減。

鳳凰城　裕家·畫　沙駱·文

事故船空搜号11子蝎

（四三）巴士達和十名隊員，向居住的人，文化很落後，看來這種巨大弩機，是用來捕殺鬱手龍的。

這架弩機觀看。巴士達道：「這裡的，他們的食糧之一，可能手龍。亦有可能，就是鬱手龍他們，他們便用弩機自衛，普通弓箭，是不能殺傷巨大的鬱手龍的。

（四四）謝謝巴士達率領搜索隊繼續前進，他們一邊搜索，一邊繪畫地圖，一名隊員是個測量繪圖員，又有一個是書家，從穿梭機上到一個枯樹林，這一帶草木不生，十分奇怪，有一截枯木，上邊刻上丁兩個殺形和一個向下指的箭咀。

（四五）巴士達和隊員都託與寓分，巴士達道：「這是地下藏有密件記號，是地球的太空探險家通用的。」他指揮隊員向枯木下發掘，泥土很鬆，掘下不很深，發現一個錄音機，巴士達道：「原來有地球的太空探險家，曾到達這個小星球。」但錄音機已沒有了能源開動。

心魔　馬治民

絲連　懷楚

蕭劍紅顏　文·鎮石　圖·秋風

有利銀行不祇香港有也海上前

鈔大利有海上前年十六

罕珍成形通流式正未並

當年有利渣打等等外國銀行都是主要工具

侵略經濟

古今錢

通天曉先生：

現附上影印本一份，請先生指教以下幾個問題：

（一）此鈔票一九一六年是「上海有利銀行」發行，與在香港發行的版式相同，是否兩地互相流通？

（二）在香港郵票錢鈔目錄上，只有一九一二年、一九二四年及一九一六年的其他年份而沒有一九一六年的紀錄，是否因爲不在香港發行而沒有記載？

（三）此票現在市價應值多少呢？

黃炳林

黃炳林先生：

尊藏一張一九一六年上海有利銀行發行的一百元紙幣，是一張頗爲珍貴的紙幣。

有利銀行當時的名稱是「MERCANTILE BANK OF INDIA, LONDON AND CHINA」，一般譯做「印度、倫頓及中國滙理銀行」，是由在印度孟買的英國及印度商人組織的一家商業銀行，成立於一八五三年十月，總行設於倫敦，於一八五七年九月十五日獲英國維多利亞女王頒予特許狀，大概是該銀行在印度及中國的所作所爲對英國有功吧。該銀行在一九一五年於上海設立分行，所用的中文名字就是「上海有利銀行」，英文名仍未更改，但已註冊爲「有限公司」。一九五八年該銀行因迭次改組，世界形勢改變，名字正式改爲有利銀行（MERCANTILE BANK LTD），一九五九年爲滙豐銀行收購，成爲滙豐銀行機構屬下銀行，以往由有利銀行所發行的鈔票，逐漸由滙豐銀行收回，並接收了該銀行的發行紙幣權利。

當年的有利銀行，是與渣打銀行（舊稱印度·新金山、中國渣打銀行或奏加利銀行）、沙俄的俄華道勝銀行、法國的東方滙理銀行、美國的花旗銀行、德國的德華銀行等齊名的殖民地銀行，都是十九世紀帝國主義國家在殖民地及半殖民地設立的銀行，任務是通過銀行業務爲其本國資本家從殖民地及半殖民地廉價收購原料、高價推銷工業產品，並在當地發行紙幣，操縱金融，是進行經濟侵略的主要工具之一。

尊駕來函所詢的三個問題，奉覆如下：

（一）一九一六年上海有利銀行發行面值一百元鈔票，圖案與一九一六年香港有利銀行發行的戰前版（一九一二——一九三八）的說明文字有所不同。上海有利銀行的紙幣面值幣值是大洋，香港有利銀行的紙幣面值幣值是港幣，雖然以銀元算是大致相同，但實際上的兌換率及購買力均不同，商人都不願意等值接受，所以有種紙幣不能兩地流通。

（二）香港有利銀行發行的一百元面值紙幣，最初一版是一九一二年三月一日，第二版是一九二四年五月一日，兩者之間並沒有發行一百元紙幣，因爲當年的一百元紙幣幣值，是特大的「大牛」，比現在之「金牛」好幾倍，當年的高級文員月入不過十元八塊，普通店舖之伙伴，只不過三、五元之間；一百元紙幣需求不大，流通量小，多年才需要再版發行也。

上海有利銀行於一九一六年七月一日發行的一百元紙幣，頗爲珍貴。當年一共發行了面值十元、五十元、一百元三種，其中十元紙幣是正式發行流通貨幣，五十元及一百元兩種則是樣幣性質的試行發行紙幣，比較少有，流傳數量也不多，形成珍罕。

閣下在香港郵票錢鈔目錄上找不到上海有利銀行發行紙幣的資料，就是如來信所說：因爲不是在香港發行，所以沒有載入。

（三）尊藏之鈔票如附來影印圖所示，票上有許多圓孔，但正面與背面之位置不符，可能是影印時不慎弄上，鈔票本身是沒有這些孔的。一五六〇年，法國的。一五六〇年，法國駐葡萄牙大使尼古特得到一些烟草種子，種在自己的花園中，第一次收穫烟葉試吸後覺得很好。稍後，他知法國王太后常發作頭痛，便向她推薦吸烟治療。太后試過後，却不知如何改用鼻聞。於是，法國的王公大臣等都相繼效尤，聞起鼻烟來。由於這是始自尼古特的介紹，所以便把烟草叫「尼古丁」。現代則將烟草中一種主要的毒質叫「尼古丁」。（伍軍二、新八二五〇七）

鼻烟　源於法蘭西

通天曉先生：

據說鼻烟也起自外國，請告知其詳。　洛

洛先生：

鼻烟，那是起自法國的。一五六〇年，法國駐葡萄牙大使尼古特得到一些烟草種子，種在葉廣昌、葉月好、錢益恭、黃炳林、蔡泉珠女、黃奇馨、智偉、李奇洛、艾文傑、牧函仔、書

旅行　內地

收發室

刊覆

想學人美

可充電的電芯

用於閃光燈拍照

與普通電芯相比利害如何

通天曉先生：

小弟喜愛攝影，經常要購買筆芯電放進閃光燈拍照，用電頗多。若替朋友拍結婚照片更覺普通筆芯電用電太慢，失去很多拍照機會，若用鹼性電芯，情況會好些。

但十多元紙有四文，一次換電已用了四文，打算用在閃光燈裡了，實不化算。最近從市面買了四支可充電的筆芯電，和一個充電器回來，以下有幾個問題，希望通天曉先生一一爲我解答：（一）這種可充電的電芯與普通筆芯電有何分別？（二）爲何此電不能用在閃光燈裡？若用了是否閃燈便從此壞了？（三）普通筆芯電有一·五V，而充電芯紙得一·二五V，若四支一起用，充電芯便紙得五V，換言之用相比便小一V了？（四）充電芯有快與慢充之分，快和慢有何分別？慢充是否電力耐用些？（五）充電芯有五〇〇Mah字樣，這表示什麼？（六）充電芯是否比普通筆芯電化算？在長遠計數，在充電時充電器用了多少電費，和充電芯可充多少次，我無法得知，會否在最後計算（充電芯本身的價錢，充電器、和充電所用的電費）証明充電芯比買筆芯電還貴？（七）是否將閃光燈內部一些零件更換了便可以用充電芯呢？（八）我想將充電芯用在耳筒錄音機裡可以嗎？　梁恩明

梁恩明先生：

（一）可充電的電芯與普通電芯的分別，就是由於它構成的物質之不同，因而有可充電與不可充電之分。

（二）一些電子閃光燈由於內裡設計，不能適應可充電的電芯之電源內阻，因此，如勉强使用就會把閃光燈弄壞。

（三）不錯，可充電的電芯之電壓，是比普通電芯之電壓低。

（四）以耐用程度來說，充電慢的硬比充電快的耐用。

（五）充電的電芯之五〇〇Mah字樣，是表示「微安小時」，即每小時可提供的電量。

（六）在長遠計，充電的電芯能否比普通鹼芯化算的問題，須視乎使用是否頻密而定。如果天天要用，及每天使用次數夠多的話，則以用充電芯化算。至於充電時用多少電費？電芯可充電多少次？這點還未有人計算過。

（七）將電子閃光燈內裡一些零件更換，以適應使用充電的電芯，是可以的。不是，與其搞一通，不如另買閃光燈爲佳。

（八）那充電之電芯是可用於耳筒機的，但不宜連續長時間使用。（羅白

攝影院

常用安眠藥有幾十種　以巴比妥類最爲常用

每一種都受管制非醫生處方不能買到

通天曉先生：

請問！（一）安眠藥分幾種？（二）是不是每一種都有不同的功能？（三）自己可不可以到藥房買到？

C·K·M·上

衛生常識

C·K·M·先生：

（一）安眠藥有幾種，答案是有許多許多的。以種類來說，最古老而又較常見的，是巴比妥類，而在這巴比妥類之中，經常有使用的，起碼也有十數種之多，各依作用時間之長短，而分爲長時間的（八到十二小時）、中時間的（六到四小時）、短時間的（二到四小時）、超短時的（立即見效，但停藥後又可快速失效）。除巴比妥類外，還有其他的，如安爾眠、導眠寧等等。近代興起之鎮靜劑，也有是作安眠藥來使用的，如安定這種藥物，只要分量稍爲大一些，就有安眠的作用了。

（二）每一類安眠藥，其作用大同小異，目的就是能使人進入睡眠狀態，但其作用於神經之部位，則也是可有不同之處的。最佳之安眠藥，應是能使人自自然然的進入睡鄉，但醒過來，又不會有睡未醒之感覺。一般來說，鎮靜劑在這方面之效果是較好一些的。

醫生會依據病人之情況，適當使用。而病人不宜自己亂用，否則，易生危險。

（三）無論是安眠藥，或者是鎮靜劑，均屬於管制藥物，無醫生之處方，是不能在藥房買得到的。因爲這些藥物，一方面是長久使用時，會有成癮性，而亦有人另作歪途，將其當迷幻藥來使用的。因此，這一些藥物，不但是在香港，就算世界其他許多地方，均要管制的。（梁醫生、新八二九五一）

軟髮

通天曉先生：

小弟的頭髮頗爲硬及蓬鬆。請問有什麼國產的洗頭水或洗頭膏可使之柔軟和貼服呢？李奇

李奇先生：

你的頭髮硬，可試用國產「髮寶生髮洗頭膏」洗頭，及平時用「髮寶香髮露」梳頭髮。（盧大夫、新八二八六三）

自建養魚池

珠女小姐：

砌建養魚的水池，可按自己的經濟能力而選取材料，如水泥、磚、紙皮石、磁磚及雲石等。其中以雲石的價錢最貴。

自己動手砌築，當然可以省回一筆工錢。但是建成的水池，總不及熟手的泥水工人那麼好。至於費用方面，要看所用材料、魚池大小而定，很難一概而論。最好還是找泥水工人洽談一下。

本港市上供應的魚缸，絕大多數是用玻璃及透明膠片製成的。不透明的魚缸多數用陶瓷製成，本港似乎少見，所以有人採用有花紋的「皮蛋缸」。

硬膠魚缸，由於抵受水壓的能力有限，所以不能製造更大的，否則載水後有破裂的危險。（林峯、新八二九二六）

讀師商工範　請從速報名

通天曉先生：

請問工商師範學院在幾時招生？並希告知其入學有關詳情，申請表格，前往何處領取？

想學人先生：

香港工商師範學院現已招生，全日制課程今年九月開課。

該等課程專爲有數年工商界經驗而對教育工作有興趣者而設。課程包括工科及商科，學費每年八百元，分十個月繳交。

學員在就讀期間可獲助學津貼，最高額每月二千五百元，最低每月一千六百五十元，視年資而定。

學員修畢課程，可申請担任職業先修學校的教席。

申請工科者須持有紅勵工專、理工學院或工業學院電機工程或機械工程高級文憑，普通文憑，高級證書或同等學歷。

至於申請商科者則須持有秘書與商科高級証書或同等學歷。

申請表格可往灣仔皇后大道東三百七十三號香港工商師範學院索取，並於三月二十一日前交回該院。（江嵐、新八三〇四〇）

投考須知

古今錢

通天曉先生：

現附上影印本一份，請先生指教以下幾個問題：

（一）此鈔票一九一六年是「上海有利銀行」發行，與在香港發行的版式相同，是否兩地互相流通？

（二）在香港郵票錢鈔目錄上，只有一九一二年、一九二四年及一九一六年的紀錄，是否因爲不在香港發行而沒有記載？

（三）此票現在市價應值多少呢？

黃炳林

黃炳林先生：

尊藏一張一九一六年上海有利銀行發行的一百元紙幣，是一張頗爲珍貴的紙幣。

有利銀行當時的名稱是「MERCANTILE BANK OF INDIA, LONDON AND CHINA」，一般譯做「印度、倫頓及中國滙理銀行」，是由在印度孟買的英國及印度商人組織的一家商業銀行，成立於一八五三年十月，總行設於倫敦，於一八五七年九月十五日獲英國維多利亞女王頒予特許狀，大概是該銀行在印度及中國的所作所爲對英國有功吧。該銀行在一九一五年於上海設立分行，所用的中文名字就是「上海有利銀行」，英文名仍未更改，但已註冊爲「有限公司」。一九五八年該銀行因迭次改組，世界形勢改變，名字正式改爲有利銀行（MERCANTILE BANK LTD），一九五九年爲滙豐銀行收購，成爲滙豐銀行機構屬下銀行，以往由有利銀行所發行的鈔票，逐漸由滙豐銀行收回，並接收了該銀行的發行紙幣權利。

當年的有利銀行，是與渣打銀行（舊稱印度·新金山、中國渣打銀行或奏加利銀行）、沙俄的俄華道勝銀行、法國的東方滙理銀行、美國的花旗銀行、德國的德華銀行等齊名的殖民地銀行，都是十九世紀帝國主義國家在殖民地及半殖民地設立的銀行，任務是通過銀行業務爲其本國資本家從殖民地及半殖民地廉價收購原料、高價推銷工業產品，並在當地發行紙幣，操縱金融，是進行經濟侵略的主要工具之一。

尊駕來函所詢的三個問題，奉覆如下：

（一）一九一六年上海有利銀行發行面值一百元鈔票，圖案與一九一六年香港有利銀行發行的戰前版（一九一二——一九三八）的說明文字有所不同。上海有利銀行的紙幣面值幣值是大洋，香港有利銀行的紙幣面值幣值是港幣，雖然以銀元算是大致相同，但實際上的兌換率及購買力均不同，商人都不願意等值接受，所以有種紙幣不能兩地流通。

（二）香港有利銀行發行的一百元面值紙幣，最初一版是一九一二年三月一日，第二版是一九二四年五月一日，兩者之間並沒有發行一百元紙幣，因爲當年的一百元紙幣幣值，是特大的「大牛」，比現在之「金牛」好幾倍，當年的高級文員月入不過十元八塊，普通店舖之伙伴，只不過三、五元之間；一百元紙幣需求不大，流通量小，多年才需要再版發行也。

上海有利銀行於一九一六年七月一日發行的一百元紙幣，頗爲珍貴。當年一共發行了面值十元、五十元、一百元三種，其中十元紙幣是正式發行流通貨幣，五十元及一百元兩種則是樣幣性質的試行發行紙幣，比較少有，流傳數量也不多，形成珍罕。

閣下在香港郵票錢鈔目錄上找不到上海有利銀行發行紙幣的資料，就是如來信所說：因爲不是在香港發行，所以沒有載入。

（三）尊藏之鈔票如附來影印圖所示，票上有許多圓孔，但正面與背面之位置不符，可能是影印時不慎弄上，鈔票本身是沒有這些孔的。一五六〇年，法國的。一五六〇年，法國駐葡萄牙大使尼古特得到一些烟草種子，種在

數大理風景名勝　蒼山洱海二塔寺

元世祖平雲南碑叙述建省經過

通天曉先生：

有飛機或火車到大理？點有蒼山，又名點蒼山、靈鷲山。長約五十公里，山勢雄偉，共有十九峯，最高峯高達四千一百二十二米，山頂終年積雪不化。十九峯每兩峯之間都有一條溪水下瀉東流，形成蒼山十八溪美景。

洱海，位於蒼山脚下，是雲南著名的高原淡水湖泊之一。面積約二五〇平方公里，西岸多沙岸，東岸多港岸，有三島、四洲、五湖、九曲之勝。

大理三塔寺，三塔寺是崇聖寺和三塔的總稱，是南詔、大理國時代一組規模宏大的建築物。三塔由一大塔二小塔組成。

通天曉先生：

在下飼有十多尾鎖鯉，是用魚缸養着的，現牠們長大得很快，想替牠們換個大的缸，請問本港有那些地方可訂造小型的水池呢？如用雲石磚塊砌成長形池塘，費用昂貴嗎？要自行動手需要什麼材料？又怎樣造？除此之外，還有什麼不透明的容器，適合飼養鯉魚？

爲什麼市面沒有更大的硬膠魚缸呢？　珠女

珠女小姐：

三月十二日已給你提供的前往桂林、昆明、西雙版納、成都、九寨溝等地的旅遊資料，相信你已看到。大理的旅遊點，你可參閱答美小姐的信。（江嵐、新二九三〇）

元世祖平雲南碑，位於大理縣城蒼山脚下三月街碑亭內，碑文記叙了元世祖忽必烈遠征雲南，滅大理國，統一雲南三十七個部，建雲南省制的史實。

此外，還有位於大理點蒼山雲弄峯下的蝴蝶泉、鶴足山、石鐘山、石窟等名勝。（江嵐、新八二九九五）

××　××

智偉先生：

三月十二日已給你提供的前往桂林、昆明、西雙版納、成都、九寨溝等地的旅遊資料，相信你已看到。大理的旅遊點，你可參閱答美小姐的信。（江嵐、新二九三〇）

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊

歡迎查詢！

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

報名處：溫哥華緬街五五〇號 華安國貨公司。
電話：(六〇四)六八一—八五三一

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行

重金禮聘：
*廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院 全科畢業 廣東胸腔疾病研究所 心臟專科畢業
於奇化街二六一號總行
*上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業
於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621 TELEX：04-54549
分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨 大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977

信乃業之基 德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
*XO人參酒 *正北高麗參 *野山人參酒 *瓊玉膏
*開城高麗人參精 *開城高麗人參茶 *開城高麗人參湯 *人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
*大昌參茸行 *德信參茸國藥行 *興華參茸行 *位元堂參茸行
*萬樂城（華埠） *利儀公司 *華貿市場 *永興公司
*元豐公司 *金山市場
卡技利分銷處：
*和記參茸藥材行 *恆豐公司
熱間頓分銷處：
*裕儀公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55698

僑華金行
WAH KIU

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

時新食品公司

專營：
農場鮮鷄肉
鮮靚鴨肉
四時蔬果
唐山什貨
明爐燒接
歡迎承惠顧
金豬乳猪
僑團相宜
取價相宜

新鮮日日

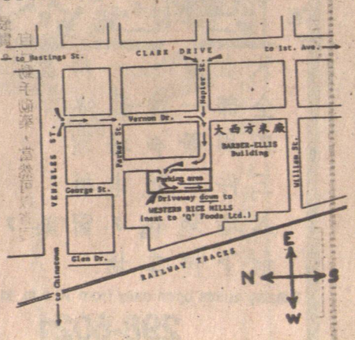
(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售)
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠豆
天津紅豆
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂英專話電話876-8681

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半，星期六十二時至四時
電話：669-4406

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋傢俬錢平。下午六時後請電：254-5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321-4984

李偉運輸公司
粵運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

剪草
專門剪草・剪樹・種樹修樹・鋪草・美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意・請電：873-8177或：430-4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝
電話：876-3854

剪草剪樹
電話：437-1015

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251-3089
劉傑

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876-3854
傳真機：735-2936

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，倘能一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982
251-1684

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色樹脂式洗面盆$32・50
另多種顏色樹脂式水廁，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專門承造各類魚缸及一切海鹽及淡水養魚設備。
鮮用材料一切免費估價
專人設計
電話：254-8066日 873-1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八・五八七八余鴻哲

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430-1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台阜房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522-9160

麥秋 土木工程
油漆
大小工程，一律歡迎。從業悠久。工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇-三八九二。

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話434-7363

職怡裝修
電話：254・8967
免費估價
晒台車房 土庫間格 做木油漆 承接裝修 房屋改建

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲儒胞服務工作快捷妥當・
電話二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約修理小型桔文

燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四-五九二〇 九三九-四九六八

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三-一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291-9861

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636 E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251-3089劉記

嘉倫裝修
擴土露屋水內
建庫台頂潤外
房間車裝籬油
屋格房修笆漆
電話：437-8742

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動車門 精電裝修 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請新格

TOM'S CONTRACTING
吳洽・
321-1388
五時後電話：
油漆裝修工程 承接大小土木

整新裝修
免費估價
屋頂水潤 車房陽台 土庫間格 內外油漆
夜間電：434-7043

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
承造
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閒下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321-2945
FERDINAND KLAPWIJK

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
圍牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包君滿意 瓦仔水 房屋改建 內外油漆 土木油工 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產申請 牌照審查 設計入則 建築請 房屋藍圖 樓宇

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
Tel: 254-4935 V5L 3W6
1976
接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

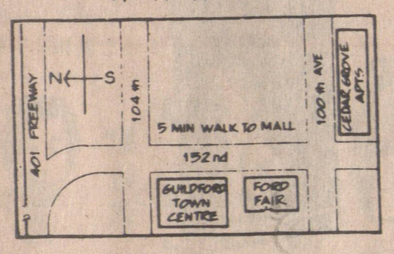
建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：873-2566
321-5819

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
・HARDING 地毡。
・ARMSTRONG 地膠。
・AMES 上等磁磚。
・CRESTWOOD 橱櫃。
本公司的信譽，貴客們的保障。

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石結砌 水泥路面 廚廁磁磚 牆身批盪 政府牌照

達方建築公司
W. FONG CONTRUCTION LTD.
贈送藍圖
公寓住宅 倉庫餐廳
購物中心
專人設計
免費估價
承建大小工程
電話：734-9552

CEDAR GROVE APTS.
IN SURREY, B.C.
581-4760
柏文 松柏
辦公時間：每日上午十時至下午八時
光猛大单位
特大柏文保安，炉头系统，雪柜购物，洗碗机中心，地下只禁畜物，窗帘五分，车场钟
地毡，市最大，温度，离


介紹华貴柏文坎卑利住宮
HAMBRY COURT
6105 Kingsway
Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights
Avail. July 1
To view show stes. phone 434-2640 from 10 a.m. to 6 p.m.
Bosa Bros

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

李華建築公司
專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫間格
電話：685・3653

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.
拍文 景色 边界
天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
布蘭花园拍文
特大一房及二睡房柏文炉头・无霜雪柜，洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士
291-8616
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
安那拉拍文
豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

Glenview Manor
2955 Glen Drive • 464-2948
拍文 格蘭
雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

廿幾年夢想決意在北京實行
「大都花城」中西合璧
李翰祥細說建築藍圖

估計投資額為一百五十億美元，佔地三千畝，興建需五年……

李翰祥返北京三個多月，收穫益滿碩滿，簽了一大疊合同回來，大小小共八張之多，除了電影之外，最大的一個計劃要算是興建遊覽區「大都花城」了。

興建這個「大都花城」最保守估計，投資額爲一百五十億美元，在北京近郊興建，佔地三千畝。

李翰祥說，這是他廿幾年的夢想了，早在他卅五歲在日本拍《楊貴妃》的時候，就有這個念頭了，然而當時苦無資金。

後來他去了台灣組織國聯公司，也搭了一個古色古香的場景來拍戲，隨後有很多片商都用來拍古裝片之用。由此可見，證明電影界十分需要這樣的場景來拍戲。

年前邱德根在荔園隔鄰建宋城，李翰祥也給過一些意見，畢竟地方不大，使用也有限。

據他所知，目前有不少商人想在內地投資，但沒有什麼計劃和意念，他相信自己這個「大都花城」，應該會令到這些商人感到興趣的。

李翰祥表示，他這個計劃已初步與北京有關方面斟妥，先後見過副總理萬里，北京市長陳希同，規劃處處長等，基本上得到同意，估計興建需時五年，現在北京遊覽的遊人每日流動量五十萬人次，估計建成後每日會增加至一百萬人次。

對於這次興建「大都花城」，李翰祥形容好像籌備一部片，「花城」將分三部分，一邊是中國古代歷朝的建築物，既有多考價值及供拍戲之用，在這裏還會重現一九二六年北京面貌。

另一部分是全西式建築，把外國聞名於世的建築物如巴黎鐵塔、凱旋門等一一興建。

在兩邊中、西式建築中間有一堵「城牆」其實是一幢現代化的商場及酒店，深入地底及地面總共三層，包括酒店房間、商場、停車場等，遊客到「大都花城」遊覽必要住上好幾天才能遊覽完畢。單是這幢酒店就需九千萬美元，現已有美國華裔商人願意借貸十億美元作爲建築費，其他兩邊的中、西式花城還有待招標，故此興建日期未定。

李翰祥本身只是一名導演，他並非商人，搞這樣大的建築是否勝任呢？

李翰祥說，在外國有好多先例，比方美國的迪士尼樂園與南朝鮮的民族村，也是由電影界人士投資的，對他來說，也是一種鼓勵，他覺得自己在古代歷史方面的知識，相信是興建「大都花城」的重要因素之一。

據李翰祥說，在何賢生前，與他亦有過類似這樣的計劃，不過當時打算在澳門搞，由何賢付錢，當然規模不會這樣大了。何賢去世，李翰祥決意要把這計劃實現。

影圈橫縱

歪借「星明仔靚」

相當一段時間以來，本港影壇不再是英俊男士的天下，被公認「靚仔」的男明星不再是票房的保證。這與本港社會的價值觀及消費觀念的變化而隨之變化着的。這主要是大衆傳播媒介的發達，特別是電視業的發達而引至的原因之一。傳播媒介所包含的宣傳、廣告及不少有着微妙、複雜關係見諸於世一切文字、圖片的渲染，再從票房數字上獲得確切的反應，使「靚仔」明星越來越站不住脚。

也許，上述的說法還是抽象了點。在票房上有着不俗成績的許冠文、鄭則仕、廖偉雄，便是在電視螢幕上的形象被「公認」之後，他們的成績便是「水到渠成」，捧場者甚衆，而功夫片在進入以諧趣取勝的階段以來，那些在外形上並不特別標青但以身手見稱的打仔，却又竟與「靚仔」明星一樣吃香起來，例如韓國才，例如大細眼，例如王青等。新藝城的崛起，更進一步推銷「無需靚仔」的守條，麥嘉、石天更成「天皇巨星」。吳耀漢的號召力，也使不少「英偉巨星」瞠乎其後，而「潮州怒漢」岑建勳，也成爲一時無兩的典型了。

是的，岑建勳也許是更加典型的一個，他由一個主持一份「半唐番」以潮流、時髦爲自稱的月刊，搖身一變而成爲通俗、「低格調」的形象，有時真使人莫名奇妙，哭笑不得。然而，他是成功的。或者算是典型香港人的化身吧?!

由電視、廣播、雜誌、報紙、廣告、宣傳等統而集之稱之爲傳播，結果使一般人的審美觀發生極大的變化。在某些方面，一般人的追求也許是高尚的，但在某一方面，却是低級趣味、格調不高的。「靚仔明星」暫時被趕到一邊（並非被趕下台），由一羣外形特別的男星統領銀幕，這是自七十年代末至今香港影壇的一個很大特點。

這個特點很能說明香港觀衆的趣味所在。從許冠文到岑建勳，他們當中有好幾個本來就是受過高度教育、喝過洋水的知識分子，但他們寧願「降格」揑真銀，徹底執行「租賃主義」，不顧其它了。反過來說，也是觀衆所「迫」。你可以說這是香港的畸型狀況之一，也可以說是這就是香港的現實。

老父戒了酒
李殿朗少聽訓示

李翰祥預埋女兒殿朗、殿馨一份在《火龍》裏演出一些角色，李殿朗坦言賬倦十三點角色，想演一些有份量的電影，不過今次老父返港，似乎沒有與女兒們有機會詳談。

李殿朗說，父親自從戒了酒之後，飯前很少摸杯底，以前一杯在手，與女兒們東扯西拉的談天南地北，現在戒酒了，一坐下便吃飯，很快便吃完，飯後各散東西，有的坐在一邊看書，有的躺下來休息，談話的機會不很多，也許父親太疲勞了，等他休息好後，便會與她們細談。

李翰祥向副總理萬里介紹他的「大都花城」藍圖。

槍手阿基經已拍竣

【特訊】巴山的「槍手阿基」已經依計劃，順利完成，爲了慶祝該片大功告成，巴山特別設慰勞宴，慰勞全體參與演出的演、職員。

拍「槍手阿基」時，曾經發生很多事故，以黃錦榮爲例，便曾經先後產生了多次的交通事件。

雖然，爲了這些意外事件，阻碍了好幾天的拍攝工作，不過，如今總算在各演職員的通力合作下，順利完成了。

女主角李殿朗在「槍手阿基」拍攝期間，有不少製片家找她拍戲，不過，李殿朗在獲悉可能會妨碍影片的進度後，寧可少賺些錢，也不願忙戲。

·方芳·

何家勁在《我愛美人魚》中有出色表演。

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179.99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水潤 膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 阜詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK Heating and Air Conditioning

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL:251-1616
請電黃耀堂 日夜服務 快捷收費 政府牌照 安裝 氣機 熱水爐 倉凍房冷暖 食櫃餐館 牛奶瓜菜肉 大小雜貨店 專科裝置修理 商業家庭

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298—1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己 保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小千切肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君實 三二七—一五一（英語） 三二一—七二〇（華語）

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
每星期有新戲放映
CAROL CONNORS SHE'S WICKED SHE'S WILD Sweet Savage
Purely Physical Surrender Yourself To A Few Hours Of Forbidden Pleasure... Starring: Laura Lazare. Jade Wong. Juliet Anderson.

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874—1933
服價花及各專務錢色百式門週相新葉布製到宜顯簾簾造

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引熱辣辣電影
放映時間：2:38,5:16, 7:54, 10:32,
兩部性感電影全部與性愛有關。 最後連映兩場9:15
警告：RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
PLATO'S "THE MOVIE" WITH PLUS SEKA
OPENS FRIDAY JUNE 29TH SWEET SAVAGE & PURELY PHYSICAL
18YRS adults
Sexcapades EVERYONE DOES IT

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
△請與本公司華語職員接洽。GARY WONG
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
電話：526-0828

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專爲僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣$69.95

龍城新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 最佳服務 最高享受 潤大銀幕
新藝城全新驚魂靚片王隆重面世！
上天入地
★曾志偉★鍾楚紅★吳耀漢★秦祥林★
艷與殺神奇結晶 驚與喜奇妙結合
新藝城出品觀衆有信心

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
編導 張堅庭
感性喜劇
陳惠英 領銜主演
友紅
招吳詠琪 領銜主演
文欣
董驃 谷峯 羅烈 領銜主演
ENGLISH SUBTITLES
FAMILY LIGHT AFFAIR
同場加映
鬼大神佛 導演 徐蝦
GHOSTS GALORE
MATURE

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場加映
馬敏兒 古惠霖 甄妮 張國柱 鍾錦如 于嘉系 黎安兒 曹查理 鍾鎮濤 秦宏 鄭光榮 領銜主演
強勁無比 笑到飛起
一部笑得嗽順喉嘿特醇喜劇
馬後砲
敬請闔府光臨
喜劇鐵三角
肥福星 鄭則士
衆人情敵 汪禹
大口青 王青
最美麗的女人 湯蘭花
最敢愛的女人 余綺霞
領銜主演

舉世獨一無二引起爭議

邁阿密老人住村禁與子孩同住

美國古董商

美莉．赫蘭認為，她已經盡了她自己的責任。她和她的丈夫已經把四個孩子養大，供他們讀書，而孩子們也有他們自己事業了。

現在，他們夫婦兩人已經退休，住在超過一萬人居住的社區。這種社區只允許成年人入住，嚴禁小孩子入住。

美莉坐在世紀村俱樂部的安樂椅上說：「我們已經盡了責任，因此現在，對小孩子走路時的「的嗒」聲，已經不感興趣。」世紀村離邁阿密不遠，駛私家車前往約需一小時，乘飛機來往則更方便。

美莉說：「我們艱苦工作了一生。現在我們要享受一下了。」

目前，在美國，年齡超過六十五歲的人士已經有十分之一居住在這種世界獨一無二的老人住宅區。這是邁阿密大學建築系教授帕特里西奧斯的透露。

邁阿密大學社會系教授朗吉諾說，另有百分之二十年齡超過六十五歲的美國人表示，如果他們有錢和又可以找得住所的話，他們喜歡居住在那裏。

朗吉諾教授說，美國老年人很少住在他們孩子家中，也很難和他們的孩子相處得好。雖然那些超過六十五歲的老年人每天最低限度可以看見他們孩子中的一位，但是他們還是喜歡和孩子們分開住，住在老年人衆多的社區中。

美國目前這一批老人是屬於第二次世界大戰退伍軍人這一代。他們受過「美國大兵法案」的教育，獲得聯邦政府的住屋援助。政府把城市中的近郊地區建立起他們的社區。

由於這些老人在退休後所得到的收入，可以使到他們不致倚賴他們的孩子過活，因而大多都喜歡遷到一個有老年人較多和有他們共同興趣的地方。

在這個世紀村裏，老年人都經常玩咭牌，探訪朋友，學習語言，看電視和參加俱樂部的各種活動，而這裏許多活動是他們在工作的年代，沒有時間參加的。

但是像世紀村這種老人社區，也引起一些人的批評。帕特里西奧教授說：「當我初到美國時，看見老人社區這種住宅不准孩子們居住，我感到驚訝。在任何其他國家，我從來就沒有見過這類東西。從社會觀點上來說，我認為它是不受人歡迎的。因為這樣的社會將會使到我們分成孤立的小組，互不通話，互不相識。」

藍天．

新聞之窗

【本報記者廣州專訊】菲律賓歸僑老作家杜埃第一部自選集，已由廣東花城出版社出版。

本集由杜埃自選解放前後各個時期所寫的中短篇小說、散文、雜文、藝談等共九十六篇，五十六萬字。其中小說、散文兩輯，題材廣泛，內容豐富，具有相當的藝術欣賞價值。雜文一輯，文筆辛辣峭利，議論精闢。藝談一輯，從多方面論述了文學創作上的問題，均值得一讀。

名作家杜埃出版自選集

杜埃是現代作家、評論家，一九一四年生於廣東大埔縣。先後担任過《火花》、《天王星》、《華商報》、《摹案周刊》等報刊編輯、副主編或主編。解放後歷任中共廣東省委宣傳部副部長、作協廣東分會副主席、廣東省歸僑作家聯誼會顧問等職。

杜埃的主要作品有：長篇小說《風雨太平洋》，短篇小說、散文集《初生期》、《義林曲》、《鄉情曲》、《不朽的城》及文藝評論集《人民文藝淺說》、《論生活、創作和藝術規律》等等。

凡是華僑比較多的省、自治區、直轄市可根據實際需要，在不佔或少佔耕地的原則下，在僑鄉或選擇交通方便、接近僑鄉的適當地點，由民政部門和僑務部門共同籌建、共同管理若干「華僑公墓」，作爲安葬華僑骨灰的場所。收費價格要合理，不得搞商業性營利活動或任意加價。任何單位和個人都不得與港澳商人或外商在內地合作經營墓地。

華僑要求去世後回國安葬的，應由其親屬向原籍所在地的省、自治區、直轄市僑務部門提出申請。根據華僑本人遺願或親屬要求，僑務部門將同民政部門確定安葬公墓和有關安葬事宜。在有條件的地方也可准許在故里安葬。

通知指出，港澳台同胞要求回內地安葬及外籍華人要求回故國安葬的，亦可照此辦理。

埋骨家山　長眠得所

各省可建華僑公墓

國務院規定不得藉此營商牟利

港澳台同胞外籍華人亦可歸葬

【新華社北京十六日電】據昨日出版的《華聲報》報道：最近，民政部、國務院僑辦聯合發出通知，對華僑去世後回國安葬問題作出具體規定。

通知說，爲滿足廣大愛國僑胞「落葉歸根」的願望，加强祖國和海外華僑的聯系，決因移植胎兒胰腺而引起的道德問題，也要經數年的爭論。拉弗蒂說：「生命維護者認爲，要解決這樣做會使人工流產帶有合法的成份。」這豈不是等於說：「腎臟移植化了嗎？」他補充說：「從道德上講，我本人不贊成人工流產的。」

澳洲醫學研究會現正在制訂一些準則，希望這些準則能使牧師、大衆和科學界都感到滿意。美國醫學界焦慮地注視着，並希望這一涉及胎兒胰腺移植的道德問題，若在美國出現，能較順利地得到解決。

許多研究者認爲，要解決因移植胎兒胰腺而引起的道德問題，也要經數年的爭論。拉弗蒂說：「生命維護

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，閑價廿九万餘還價，詳情問經紀。

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，栢文住宅區，小型果舖生意，樓上三睡房宿舍，瀾大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，潛力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐齊備，東新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41街，繁旺 OAKRIDGE 區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成，廳廚及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，達還價，詳情請電約引看。

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

新屋

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41街，繁旺 OAKRIDGE 區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成，廳廚及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，達還價，詳情請電約引看。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△交通方便
31街夾乃街，上下各兩房，好區，平地，近學校及巴士站，有價講，急賣。

△域多利街中心區
兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△乃街夾東31街
十年新屋，三睡房，土庫完成，售價十三萬餘。

△西區靚屋急售
一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。

△超級東區極新屋
63街666號四年新，樓上三房，土庫完成，叫價十三萬九千元急售。

△東區之珠急售
兩睡房靚屋，土庫部份完成，柚木地板，近學校及巴士站，急售！急售！請還價，只售九萬餘。

△近 LANGARA 學校區
靚屋，正層1'睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

MULTIPLE
電話：872-2604

誠聘經紀多名，每月僅七十五元，不須分佣給公司，有意者請與盧家傑先生聯絡．

75.00 PER MONTH
100% COMMISSION TO YOU; CALL FRANK LO, 872-2604
1671 Kingsway, Vancouver, B.C.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。

七萬餘

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威莫舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△51夾域多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

△九年以上下層孖屋，地33'X 122'樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾非沙街，取價十三萬二，

▲列治文區 HOUSE 兩睡房，一千呎，已售出，要價七万餘請來電查詢。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
philip chung
鍾菲立
公司 435-1471 住家 464-2786

2259 E. 38th AVE.
33.3X140 五睡房兩廚房
首期五萬，有12厘 3/4
按揭至 1986

西區雜貨店出賣 49.5X122.09
每年租金約 $25,680.-

栢文地出賣，詳情請電查詢。

三睡房孖屋，土庫完成，月收一千一百，有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

兩睡房孖屋，樓下有三組，月收租一千四百。有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

▲ 7544 FRASER ST.，兩睡房，土庫三睡房，開價九萬六千。

▲ 2540 S.E. MARINE DR. 63X197.6 開價十一萬九千

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER: 682-0511 #4527

△東區61街 1145 二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近 CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

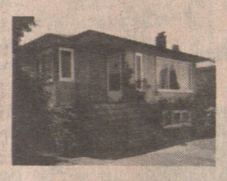
業舖急賣

東區近PNE・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17街六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

FRANK LO
盧家傑 U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富



靚屋急售

位於高尚 OAKRIDGE 區，約千一尺，正層三房，土庫可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

李偉謙
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

▲東區之珠
廿餘年新，三睡房高土庫，有遊戲室靚區，巴士直達華埠，急賣，現減價十萬九！

3403 LILLOOET. 近蘭菲，勿失良機

謝煜贊
Don Quan

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。

高尚地區說屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

△EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

出租

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

△緬街菓仔舖每天收入三百元，另雜貨，平租日入五百

▲菓仔舖近快車站，三萬餘，後有住宅，月租五百六十。

▲二埠雜貨舖，近住宅區。舖價八十九万

▲半年新商業樓開價八十九万備齊全價廿九萬餘。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠。

旺餐館急讓

△本拿比56位家庭式西餐館，有啤酒牌，九年批，月租六百元起，生意日營約四百五十，潛力未盡，價五萬餘，試還價。

NORTHRIDGE REALTY LTD.
恆生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961
公司電話：321-2912

▲二埠40位雜碎餐館兼送外賣有啤酒牌，批廉，做六天，四時半至十一時，減價三万九。

▲西區旺街40位，炸魚快餐店，有酒牌架撐新生意潛力未盡，現日營四百餘，七万七。

▲西區酒行生意三百五十，万餘

▲車路域連最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19万五

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套廁所浴室，價廿五万餘元。

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元先到先得。

▲溫東店餐什碎館，兼營外賣，九十餘座位，生意穩定，可擴大經營，取價甚平，詳情請電查詢。

△雲東高貴地區，華麗大屋，樓上四睡房，土庫完成，熱水暖氣，雙車房，三套廁所浴室，價二十三萬元。

△東區入息屋，年入息二萬六千元價十七萬九千元。

△洗衣店，機器完備，管理簡便，價一萬五千元。

△三間美容院，價由一萬九千至二萬九千。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲小型雜貨舖出讓
上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部賃滿，年收租$35.800每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西自老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲意大利餐館出讓，位於 2270 E. HASTINGS 街，九十五座位，有酒牌，裝飾優雅，生意興旺，東主急售，叫價十二萬包括所有餐具

▲WEST END ROBSON街，著名西餅餐室，五十七座位，有酒牌，生意基礎穩固，已經營超過十年，叫價十五萬元，歡迎來電查詢。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲華埠吉舖出租，在 E. GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keeter St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

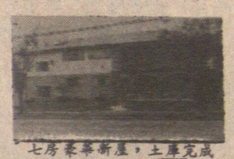
BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

ALDERGROVE 5畝地及豪華新屋，開則20萬餘。



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 8390 NANAIMO ST. VAN.

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4

3994 NITHSDALE ST, B BY, B.C. 三房一廳土庫完成地大風景優美 BURNABY

香宮區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

3352 ONTARIO ST, VAN, B.C. 緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，十万餘。4580 Clarendon Renfrew夾29街。

兩房一廳，西區城市屋，風景一流，W. 5th, BURRARD.

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，骨拔夾15街，業主急賣九萬餘。

1404 PARKER ST, 三組栢文月收過千，業主急賣七萬餘。

6040 BUCHANAN ST, B BY, B.C. 北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST. 近城多利

上下孖屋 孖樓夾8街 1769 - 1771 E. 8TH.

兩房一廳，36年開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學，本拿比。1230 MARSDEN CT.

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

豪華特別設計西班牙式新屋，風景一流三層有天宮，17萬餘。

NANAIMO夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

乃夾46街豪華大屋，12年新地大款式特別設計，土庫完成，有噴水池魚塘。

列治文復層式三房一廳，66X122, No3夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘：770 E.61 AVE.

入息屋栢文及商業

▲兩鋪店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。

▲六組栢文50X122街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。

▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。

▲11年新商業鋪位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絕美，開價九万餘。

▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適 BURRARD 夾 W. 5TH AVE.

▲三房一廳三層，石屋樓宇，風景絕美，有車房。

城市屋

陳宗怡

公司電話：684·8025
住家：298·8555
Perfection Realty Ltd.

5542 E. BROADWAY 經濟一廳三房花園公寓，近購物中心，六萬余。

RENFREW 38年石米平房兩房一廳平房，西人業主 40'X116'

$82,900 特寬 37'X122' 新屋地，兩單位出租，近八仙樓。

6920 MAIN ST. 17年新，三房二廳土庫分租12萬九

SURREY 新區全新屋，40X100，九萬余。

3352 SLOCAN 20年大平屋，土庫一廳二房分租，現款四萬接11%銀期。

853 PRIOR ST. 近唐人埠罕有新屋，北歐手工，上下完成，歡迎還價。

3115 E. 2ND. 環飛覩區11年屋二廳三房，土庫分租 33.5X126 地，十四萬余。

買屋要選擇 投資要小心

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎今期特別推荐 投資移民

閣下欲投資移民加拿大，現介紹在KELOWNA埠有一賺錢生意，有實際資產保證可靠，投資成為股東則有資格申請移民，如不成功，不需付款，投資額約十五万元。

（如左圖）

◎NEW WESTMINSTER 菜鋪，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月可續兩年，只售 $35,900

◎百老滙街繁盛區，生意旺菜鋪，日入約六百，租平。 現售 $48,000-

◎別緻細屋五睡房，東八街，厨房土庫全部地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內外油漆熱水爐像新，土庫有厨房位 只售 $95,000.

◎賺錢菜鋪，東主離埠急讓，生意前景好，業主易商量，租特平，約滿可續三或五年，鋪面闊大約千七尺，鋪後有厨，廳，房，各一，可擴充，入息勝打工，合理還價均考慮。在 NEW WESTMINSTER 區。 現售 $37,900.00

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達。史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處 Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

賴歸泉

KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅廈屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。

◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎栢文兩睡房，有套厠，近菲沙夾六街，只六万餘元

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。

◎異雄洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎商業樓：菲沙夾24街，樓下餐館，樓上兩住宅單位收入好，只卅三万。

PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG 菲立張
公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業·免費估價·

AMY CHEUNG 張太

每逢星期日下午三時至五時開放

4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺 49.5X122

東區一房栢文，有銀期 接供，只售四萬餘，首期三千。

4605 INVERNESS 45尺，淵地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

◎522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER. ½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225,000.-，歡迎還價。

◎ 3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER. 海邊名貴區，50'X140' 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00

◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。

◎ BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢

◎ 3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33'X115' 地上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94,000.

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋

六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四O HARDMICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEREC 近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万九。

▲3661 RAE AVE. VAN. 八万餘，33X138，千二尺，翻新無土庫

商業樓

▲793-5 E.14TH.，上下孖屋八年新，入息千一，十四万九，投資最佳。

▲LADNER 埠公五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲TSAWWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲百老滙東觀西餐館日做三百多合夫婦經營扎長七万餘可還價

新屋 57.街近緬試還十四萬八。

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗年收四万元

6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

乃夾京士威靚三睡房千多尺 30X121 無土庫七万九九

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

新屋 2986 E.3rd AVE. 33X124 $169.900

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120十万餘隨意還價

6495 CULLODEN ST. VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘·抵買·

ALEX LAM
林念強
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

▲界限街近京士威，16年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘

▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲乃磨PNE附近，整潔兩房，36年新屋，土庫完成兩房可出租，價十万餘。請電 HEDDY WONG

▲京士威北面近 SLOCAN 有三房兩廳全土庫，用料上乘，千餘呎，價十三万五千九電 AMY 或 HEDDY

▲2882 EUCLID. 19年新，近蘭菲，夾京士威，環境好，開價十三万餘。

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526·1406 傳話機 680-7338

▲域多利旺區，意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣，生意好，價三万餘，請電黃玉清

▲乃磨近喜士定，栢文街角地，舒適三睡房大屋，開價十三万餘，詳情請電 AMY LAU

▲埠仔菜菜花舖，月租三百五十元，日做五百，及雲埠新屋上下完成只售15萬電 BARB 438-2390

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲北本拿比高尚住宅區，街角大地 66X116 可改為孖屋地 14年新，六睡房，舒適靚屋合大家庭或投資，價十六万九，請電劉穎茵。

AMY LAU
劉穎茵
住家：299·5264
253·5676
直接傳話機 680·7332

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1·22畝，裝修華麗堂煌，請電林念強。

▲新盤口，40街夾域多利，40X140地，37年屋開價十万餘，請電林念強。

▲地大兩層，共五睡房，開價13万餘電林念強

▲44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。

▲6250—52廿比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。

▲京士威及骨拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲1955 HARO 花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲新盤口，房屋數間，由九萬元起，適合第一次買屋人士。

▲白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬。

以上請問 JOHN SHUM·

加華實業燕梳公司

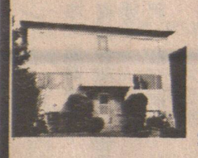
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

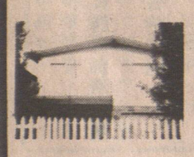
高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

東區合法上下ff屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價$159,000元。



東區合法ff屋，域多利夾東48街，交通方便，地大51X117呎，27年新，月收租1140元，有好按揭接供，開價$179,000元。



十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可助供接按揭，近學校，交通便，開價$132,000元。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便。RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售$69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

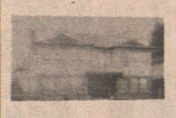
△RENFREW區好景靚屋，33X120地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

△東區ff屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區5街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，面對公園風景幽美，開價$184,900元，請電SAM洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

新屋
276 E. 48TH
專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近JOHN OLIVER SCHOOL五睡房，十七萬餘。

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約$170,000開價$2,900,000

△STANLEY PARK高層CONDOMINIUM出售。面積2,450呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA及WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價$550,000(MLS)

△西區BURRARD及13TH AVE CORNER，地大100X125呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價$1,200,000

△西區BURRARD及13TH AVE，七單位物業，地大50X125呎，年租總收約$27,000可自由用一單位，開價$325,000

△2410 CORNWALL，900呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機DOWNTOWN及海景盡在眼廉。開價$135,000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW新屋BUILD TO SUIT四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四萬。

◎雲西　區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎OAKRIDGE屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028　住宅電話：277-5967

免費估價 地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電查詢。

星期日下午二時至四時開放。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29年新，價12万餘。

▲近唐人街(HASTIONG & CARROLL)三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。

▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎

全新吉舖及柏文招租

▲東區ff屋兩廳611-613 E. 11TH. 價十七万。

▲N. DELTA旺地50X130可作商業用途。100X130，價九万五

▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

▲ABBOTSFORD西式餐館連賣業出讓，實用面積万餘尺，一流設備，情調優美，唯一高尚餐館，在CLEARBROOK AREA，開價一百万。

▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連賣業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。

PETER SO

蘇肇祥
DOGWOOD RLTY
876-8841
住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
免費估價 420-4962

代理買賣地產物業

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近COMMERCIAL栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎米舖連賣業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下一房，石屎牆，價八万餘。

▲26.平地近PNE，平地四房堅固屋，地大66X132價十一万八千。

▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20，價八万九。

▲ff屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。

▲商業街角地皮一幅，面積五千七百三十平方呎，可建餐館菓舖或其它行業，價七万餘。

▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲沙街，價十万餘。

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾宙ff梳，ff屋地價十万餘。

▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
#205-178 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連賣業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連賣業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途菓舖年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名岩餐館生意，做六日十一至七，願客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

李標
BILL LEE
BLOCK BROS.
公司電話：438-1311　住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一

▲七年新，三房二廳，土庫完成，威廉街近域多利，十二万八

▲全部翻新，五大睡房，新車房，有柴拿房，近菲沙街，十二万九千。

▲DUMFRIES街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52X150地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

雲東區

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万，地大，

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九

列治文區

▲六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千。

疏里區

▲兩年新，四大睡房，交通方便，近學校商店，十五万九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680-7133

△列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋

△1284 GABLE DR. 高貴林，兩年新三睡房，八萬二千六百。

△2270 BONNYVALE街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120月收租八百五十，十一萬九。

△1475 KENSINGTON街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。

△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。

△955E. 20TH，三睡房，49X122近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租

△255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

△珠寶金行，位於CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。

△商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。

△栢文地99X122，近唐人街，購物交通便。

△十組栢文，位於西區MARPOLE無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。

△六組城市屋，兩廚三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

生意投資

Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毯顏色。

▲溫東近緬街14街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979　住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站賣業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛原讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四，九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎餐館生意連賣業出售，位本省片士魯拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

A.E. LePAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司
LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

快餐店
△市中心每天生意五百，八百，千三有酒牌每週做六天裝修一流。

乾洗衣店
△每年生意八萬及二十萬兩間，業主回國急讓。

西雜貨店
△每天做五百，八百，一千及二千數間，業主退休出讓。

投資栢文及商業樓
△北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬賣主要以每月千二元租回全間或一千淨租回正層下層買家可另租給別人約五百賣主願交易後付壹萬元作訂金三年內以17萬元買回該物業 3063 CONNAUGHT AVE NORTH VANCOUVER.

△地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。

△東區ff屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

6月21日股市貨幣行情

香港恒生指數	929.12 -1.93
美元對港元	7.818
加元對港元	5.996
加元對美元	0.7675

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1127.21 -4.42

GENERAL DYNAMICS	50.25 +0.25
DELTA AIRLINES	31.75 -0.125
GENERAL MOTORS	64.375 +0.25
UNION CARBIDE	51.25 Unchanged
I B M	105.875 -2.625
HOLIDAY INN	44.75 +0.875
CITICORP	32.00 +0.875
3M	79.375 +1.125
STANDARD OIL OF OHIO	42.00 -0.75
BURLINGTON NORTHERN	39.375 -0.625

(美金計算) 黃金 377.60

(美金計算) 白銀 8.63

多倫多綜合指數 TSEC : 2239.50 +6.50

ROYAL BANK	26.375 +0.125
SEAGRAM	43.00 +0.50
STELCO	22.875 +0.50
NORTHERN TELECOM	44.375 -0.125
CP ENTERPRICE	41.375 +0.375
ALCAN	36.875 -0.375
CAMPBELL RED LAKE	33.75 -0.25
GULF CANADA	17.00 -0.25
BOW VALLEY INDUSTRIES	24.125 -0.375
BELL CANADA ENTERPRISE	30.50 +0.125

New Beginings	98¢ -2¢
Majorteck Ind.	1.90 -5¢
Zenco Resource Inc.	73¢ +2¢
Bigstone Minerals	90¢ +7¢
Brigade Res.	1.02 -17¢
B C Resources	3.05 -5¢

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus (604) 669-5514

新聞畫頁

傷殘奧運 ➡國際傷殘人士奧運會星期日在紐約州長島開幕，美總統列根移交奧運火炬。

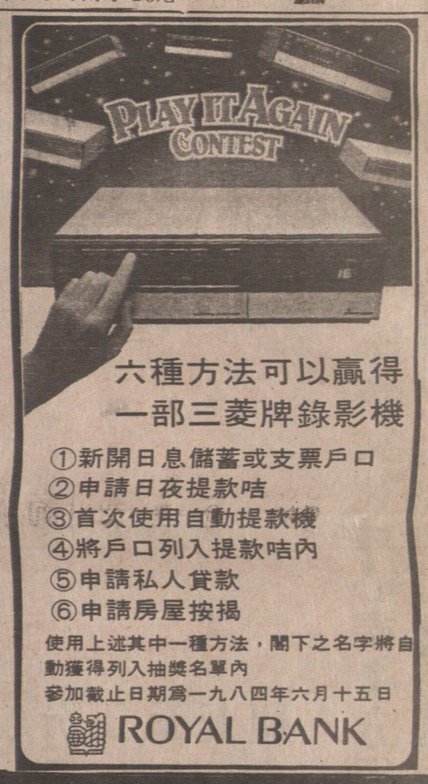
落水 ⬆⬅星期日在美國印第安納波利市，日本女將岡本贏得五月花女子哥爾夫球精英賽，歡喜得與賽會主席史密夫一起掉落泳池。這次比賽的獎金有廿五萬美元。

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~ 特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响 一律八折
VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6.99
大平賣
日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上
3小時 BETA L-500 $9.99 9.75
4½小時 L-750 $11.75 11.50
5小時 L-830 $13.99 13.75
TDK VHS T-120 10.25 9.99
專人修理錄影機，價錢公道。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)
合家影 入籍相 (黑白) 4張4.80
護照相 (彩色) 4張8.80
者英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評審員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING (工廠) 324-1020 (住家) 874-1428
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4.20元



六種方法可以贏得
一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期爲一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

中山安堂 林健龍
外埠寄來算命錄音22元 #9 - 507 MAIN ST.
西洋12元錄音20元
占卦五元，徒知過去未來算命批算一生人財福壽解簿公答解觀音答天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬願超幽每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔壁。入門口有我姓名林健龍。
呈期一至日中午十一時下午六時若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆政府牌照，專業人材安裝修理☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
(前 EATON 公司之髮型師)
3488 CAMBIE ST. VAN. [夾19AVE.]
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓 $38
電髮 $20 者英 $18 學生 $15
電話：876-7810 (歡迎預約)
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
(星期日休息)

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●買賣股券債券
●港九及新界分行，歡迎諮詢
香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR EAST HASTINGS MCLEAN ST
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。(免費TUNEIUP)底收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精 久五粒見功！
無雄心與不耐中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不清，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華 信參茸行
加拿大代售：中和行 各埠藥行均有

中國大預言家 前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教(大門口不貼招牌)

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠爲僑胞服務)

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程 130 元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間
全程 130 元

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—[illegible]

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)
全程 130 元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)
(誠聘經驗教車師傅)
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公道 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程 130 元

譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

曾太 ADA TSANG 434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室　電話：5-269076　電訊：76734

梁秀嫻 KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

忠誠服務 ＊ 平特費保 ＊ 梳燕業物 ＊ 險保車汽 ＊ 務事民移 ＊ 價估費免 ＊ 理管業物 ＊ 資投意生 ＊ 產地賣買

房屋（新屋）

△本公司現金收購舊屋及吉地，即時交易。
△本公司有空地多幅，位於東西各地區，任君選擇新型屋積及上等材料，或舊屋換新屋。
△正在建築四十二街及域多利，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

西區

△四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬
△兩年新復式平屋一房及兩房，七街夾屋街，共有七間出賣，有海景及建築材料一流。

東區

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿年新。
△九年新 VICTORIA 夾50街二睡房，土庫完成，十一萬九千。
△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。
△東區三睡房，光猛雅緻，只售八萬餘元。
△位於乃磨街夾 DUNDAS ST.，有數間屋，係栢文地，投資良機。
△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。
△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬。
△本拿比新石屋大厦，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。
△6325 FLEMING ST.，近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。
△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。
△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。
△十八年靚屋 7580 ONTARIO STREET.，近高爾夫球場，三睡房，巴士學校方便，土庫完成。
△5123 CHAMBER STREET. 廿餘年靚屋，三睡房，柚木地台，環境幽美，土庫完成，住宅單位。
△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。
△一二五一東64街五大睡房翻新堅固大屋，全部鋁窗，特大餐廳，土庫完成，九萬餘開價。
△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

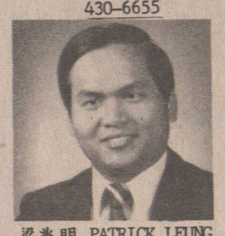
商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。
△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。
△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。
△十五年新磚樓，十五組栢文，三個舖位，年收六萬多。
△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。
△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。
△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。
△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。
△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固硬樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量。
△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。
△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。
△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。
△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。
△西區十七組栢文，價八十五萬。
△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

生意及物業

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬 10% 8 8年。
△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。
△疏利埠菓舖生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。
△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。
△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。
△電油站生意及業物，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。
△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場，生意興旺，利錢厚，十九萬。
△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。
△士多生意，位于大街，日做六百，特價一萬九千。
△士多生意，日做六百，價四萬一千九。
△唐人埠全新裝修一百座位，雲吞麵店，宜做粥粉麵飯，股東拆股出讓。
△市中心近 SEARS 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

林金榮 KIM LEM 430-6655


梁兆明 PATRICK LEUNG

THE PERNANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

$51.900 石屋樓

兩房一廳飯廳，好風景，八万餘

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

241 W.21st AVE. 兩房一廳，實淨抵買。

三房一廳整潔熱水暖氣抵買

風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買。

三房一廳，六年新屋 70.78 X 144, $174.000

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000

三房一廳，土庫完成可租出。$119.000

急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT, 18YRS, $130'S

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

大贈送，業主急賣千多尺兩房一廳栢文近 ALRT / KINGSWAY 五萬餘有成交。

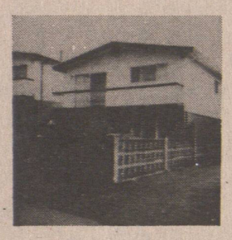
RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價十萬二

3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段。

馮碧華 CINDY FUNG

威秀珠 GEORGIANA CHIK 936-0091

李志雄 Allen Lee
住家，263－3842
公司，(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆


屋主急賣
2754東六街，八年新靚屋，好過新屋，材料上乘，樓上木板地，三睡房，特大廚房，前睡房，後石屎露台，樓下兩睡房，裝修一流，標準地，近巴士學校，價十四万餘，請電預約參觀。
▲急賣西區旺區靚菓舖，三万可還價。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登年詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068
▲急讓唐番餐館，雲東京士威，五十位，送餐或堂食，經營多年東主退休急讓叫價三万九先到先得有商量
▲咖啡室急讓雲東市中心40.位經營多年有長批東主另有發展急讓四万五。
▲近UBC，地41.尺濶，五房，叫價十六万九。
▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万。
▲東區栢文九組四十一万。
▲西區栢文七組二年新，卅九万

VENUS：461-3181
DOGWOOD RLTY
876-8841

超級市場生意急賣

士德古七年新洋房

唐人埠入息屋趕賣

廿七年新上下收租

新裝修土庫可出租

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森
●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。
●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘
●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。
△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。
△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。
△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九
△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。
△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成
▲西區ROBSON街餐館，設計新穎，美觀得體，長期顧客，全酒牌，八十餘座位十七万餘。
▲SURREY旺區西餐館，百二座位，高雅格調，設備完美，千餘元生意一日，全酒牌，有賬睇，價十五万餘。
▲WHITE ROCK商業樓，面對海洋，穩健租客，年收九千六，售九万六千。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

瘋狂大減價
西區 KERRISDALE 五房靚屋近巴士商場及一流學校減售 17.万五欲購從速
▲北本拿比四年新豪華屋廿二万九。
▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。
▲東西區菓舖餐館多間急賣。
▲WEST END 兩房息屋 165X131 可改建栢文迎好 已售出。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552
▲商業樓旺區，域多利夾33.街價十餘万。
▲33.夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘
▲菲沙夾11.街，樓上三睡房，土庫三睡房。
▲乃夾35.街，24年新屋三睡房，土庫兩睡房，十一万餘。
▲乃磨夾21.街，近學校巴士站，土庫完成，27.年新屋，三睡房，可收租請還價。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG · B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
實獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428
▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。
▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九
▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近蒜沙街，售九万八千九。
▲MAPPLE RIDGE 有唐人餐館出賣千餘尺，售九千九百。
▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二廁，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九。
▲三房一書房，近緬夾46.街，有火爐，車房兩年前翻新十万五
▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES.五房三廳三廁土庫完成售十万九千九。
▲近KILLARNEY 靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地41X146售十三万四千七

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER. 687-1985 NO.1300
△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園
△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千。
△450-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。
△三睡房舊屋，1566E 12街七萬八千五百。
△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W 64十五萬八千。
△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870E 18，十一萬五千
△列治文七年新三睡房 67x103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千
△列治文六年新三睡房 10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988
▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長址，只售九万餘。
▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万。
▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。
▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。
▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。
▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意.住宅.物業.免費估價
▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。
▲快餐店，十六座位，6691 NIGHT街。店主急賣。
▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53.街，價十二万九。
▲東七街栢文四百餘呎價三万八。
▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四。
▲東區卅組栢文，13.年新，年入十四万餘。
▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。
▲北溫一房栢文，六百呎，環境清靜，價五万八。

SPARTANO REALTY LTD.
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
MR. M.NAZARIO
公司：253-2631 住家：254-3460
△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周未下午三時半至五時半開放。
△新屋4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。
△新屋4319DUNDAS ST.西班牙款式。
△商業物業位於 COMMERCIAL DR.
△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。
△八組，地99X132 年入四萬。
△位于宙孖梳街角位，旺雜貨菓仔舖，價三萬六千

中國軍隊恢復軍銜制
將設有大元帥和元帥

（香港廿一日電）北京消息：「解放軍報」昨天發表的一篇署名文章說，已十九年沒有實行的中國軍銜制，將與新的兵役法一起進行討論。

該文說，這些規章將在軍隊和國家的新形勢基礎上起草，並參考一九五五年採用並於一九六五年廢除的軍銜制。

按照那個軍銜制，在大元帥和中華人民共和國元帥這兩個最高銜位下，陸軍和空軍軍官，按級分別爲大將、上將、中將、少將，大校、上校、中校、少校，大尉、上尉、中尉和少尉。

士兵的軍銜分爲上士、中士、下士，一等兵和列兵。

中華人民共和國元帥共有十名。

中國原油年產躍居世界第七

（中國新聞社北京六月二十一日電）經過三十五年的努力，中國不僅結束了長達百年的使用「洋油」的歷史，從一個「貧油國」潤步進入世界主要產油國行列。目前，全國每天的原油產量大體等於解放前的最高年產量。中國的原油年產量，五十年代佔世界第二十九位，去年躍居第七位。

今年以來，全國日產原油保持在三十萬噸以上，預計今年總產量將突破一億一千萬噸。這是繼一九七八年攀登產油一億噸高峰後的一個新台階。

三十五年來，中國已在二十二個省，市，自治區找到了石油和天然氣，已有一百八十多個油氣田投入開發，建成上萬公里輸油管道。石油和天然氣在中國能源生產構成中佔百分之二十四左右。

中國石油從一九七三年開始出口，去年的出口總量達二千多萬噸。

一九八一至一九八三年，全國陸上新增石油地質儲量十億六千萬噸，新發現含油氣構造帶三十多個。在渤海，南海和南黃海海域對外合作開發海上油田也已打開了局面。

廣東珠江三角洲近牛農戶建新房

（新華社廣州電）在水網環繞，荔枝，香蕉，甘蔗懷抱的珠江三角洲農村，到處出現一幢幢設計新穎，實用美觀的磚瓦，鋼筋水泥結構的新樓房。

據東莞，寶安，番禺，南海，順德，斗門等縣市的不完全統計，五年來，有一半農戶蓋了新房。其中，十八萬二千八百多農戶的南海縣，截至去年底止，已有八萬四千多戶蓋了新房，面積達五百六十多萬平方米。今年以來，這個縣又有一萬多農戶，正在籌建或興建新樓房。

珠江三角洲地區在興建農村住宅時，因地制宜，全面規化，對道路，供水，綠化，生活服務設施等都作了具體安排，加快了新興居民點和小城鎮的建設。

當地政府爲建房的農民提供了建築材料；對資金不足的農民發放了貸款。

台北東南煤礦發生爆炸
兩人喪生 六九人未救出

（台北電）星期三日在台北東南十九公里之一個私管煤礦發生爆炸，一百廿名礦工中有兩人喪生。

救援隊昨日極力設法拯救六十九名被困于煤礦深層之礦工，但據警方稱，生還機會甚微。

警方又謂，肇事原因，係由于一架煤礦礦車絆倒一條電纜，發出火花，燃着離煤礦進口處約三里，隧道中之氣體，引起爆炸。

安全逃出之礦工中，有十三名于昨日仍在醫院，多被灼傷或受吸入氣體之苦。

醫院方面稱，有兩人情況惡劣。

警方稱，隧道中地方狹窄，因而限制進入救援人員之數目。

該煤礦名海山（譯音），位在東昌（譯音），爲台灣之第二大煤礦。

美國售予台灣大力士型運機

（華盛頓消息）美國國防部宣布出售十二架C－一三〇「大力士」HERCULES型軍用運輸機給台灣，更換台灣空軍目前使用的較舊運輸機。

國防部說，它已於十八日把這決定通知國會。這些飛機，包括零件，支援裝備，航空設備和訓練，總價估計爲三億二千五百萬美元。

這項宣佈之前僅一星期，美國在中共國防部長張愛萍訪問華府時原則同意售于中共若干武器。

據美國官員說，售于北京的武器可能包括防空及反坦克飛彈，砲彈和若干技術。

國防部說明售于台灣運輸機的理由時對國會說：「台灣的軍用運輸機隊，幾乎全部由一九四〇年代和一九五〇年代出廠的設備構成。這批設備和支援的銷售將不會影響該地區的基本軍事均勢。

中國首個農民自費出國旅遊團將赴日

（中國新聞社北京六月二十一日電）河北省農民自費旅遊團一行五十人，將於本月二十九日從北京出發赴日本訪問。

這個旅遊團的五十名農民分別來自石家莊和保定等四個地市，全部是萬元戶。他們之中包括建築，運輸，養殖，皮革加工等四十個專業戶和十個經濟聯合體的代表。年齡最大的五十七歲，最小的二十四歲。

【工人日報】今天發表的消息說，農民自費出國旅遊，這在中國歷史上還是第一次。

特稿

食在廣州

戚休

廣東食品名揚四海。由于特殊的地理和歷史條件，廣東有許多具有獨特風味的傳統食品素享〝食在廣州〟的美譽。

廣東的食品種類繁多，豐富多采。粵菜，潮州菜，東江菜等各種菜譜和食品，風格迥異，各特色。廣東的食品資源豐富，風味獨特：舉凡天上飛的，陸上走的，海里游的，洞里爬的，地上長的，大都是制作佳肴美食的原料。

眞是〝飛潛動植皆美食，貓狗龜蛇席上珍〟。一些廣東名菜，如〝龍虎會〟（蛇貓羹），〝香禾蟲〟，〝腊田鼠〟，〝龍虱〟，〝桂花蟬〟等，都是聞之生畏而食之不滅的美食。

這些美味，佳肴，名點，小食，經常牽動着海外僑胞的思鄉，眷國情懷。遠渡重洋的蓮蓉月餅，潮州烙餅，可以成爲他鄉異國的一些華僑，華裔家庭對月思鄉的好話題；在海外千金難買的〝香肉煲〟，〝五蛇羹〟，往往成爲一些港澳，海外同胞回國旅遊時一嘗爲快的目標，遠道歸來的潮汕華僑，華裔串街走巷，去尋找夢寐索回的家鄉小食：牛丸，蠔烙，粽球；一些原籍東江的旅客，總是不忘攜帶一笠惠州枚菜，幾瓶糯米紅酒；一些原籍中山縣的，則帶些杏仁餅，菊花肉饞思。

近年來，廣東大力恢復和發展傳統食品，發展食品工業。現在那里的市鎮茶樓，酒家云集，小食店，夜霄推檔林立，名菜美點名目繁多。據統計，廣州市各飲食店出售的菜式有五千四百五十七種，點心有八百一十五種。

廣東食品工業產品歷來都是以統正的糧食，食油，蔗糖，新顯果菜，鮮奶，肉類爲原料，以傳統工藝和科學衞生的生產方法制成，以濃郁的嶺南風味著稱。廣州市目前就有二十家食品工廠，有職工一萬八千七百人，主要產品有罐頭，雞精，糖果，餅干，液體葡萄糖，酒類，糕點及各種傳統小食品，花色品種達二千多種。許多產品遠銷港澳，東南亞國家和地區，並進入歐美市場。近年來，廣東食品質量精益求精，不少品種獲得了國家優質產品獎章。（上）

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至
love & white travel
加拿大總署
IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起達星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
＊暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
＊可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
＊出發日期 八三年：十月廿七日　十一月廿四日　十二月廿五日　八四年：一月廿六日　二月廿三日　三月廿二日　四月十二日
$2048加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
＊暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
＊全程十四日。
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親。
＊出發日期：十一月八日
$2690加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

在加付款　國內提貨
△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135.00
△鵝鴨牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512.00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司　溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL. 872-3955

黃堃俠旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938，684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊　$2590　元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（當本報花紅下）

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL：669－4165
奧運大會（機票十酒店十入場券）
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
迪斯尼樂園，李糯，三藩市十日旅遊團　$418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
● 域多利一日遊　● B.C. 內陸遊
● 歐洲旅遊團　● 夏威夷觀光團
● 香港來回特價機票
● 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

謀生 老遇病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

寶光珠寶金行
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1.	14K白金鑲	鑽石耳環一對	1.09卡	已售出	4,100.00	$1,300.00
2.	14K白金鑲	鑽石耳環一對	0.93卡	I-G	4,200.00	1,300.00
3.	圓形	鑽石一粒	0.50卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	圓形	鑽石一粒	0.51卡	SI1-G	3,300.00	1,450.00
5.	圓形	鑽石一粒	0.79卡	已售出	4,200.00	1,890.00
6.	圓形	鑽石一粒	0.90卡	I-H	4,000.00	1,390.00
7.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	SI1-SI2-G	9,100.00	3,688.00
8.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS	8,200.00	2,980.00
9.	橄尖形	鑽石一粒	1.01卡	已售出 K	4,850.00	2,550.00
10.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	I1-H	7,300.00	2,880.00
11.	圓形	鑽石一粒	1.03卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石一粒	1.21卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	圓形	鑽石一粒	1.52卡	V 已售出 K	--------	6,180.00
14.	圓形	鑽石一粒	1.60卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石一粒	1.02卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00
17.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
18.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	I1	8,000.00	2,380.00
19.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	已售出 VVS2	6,200.00	2,398.00
20.	圓形	鑽石一粒	1.31卡	SI1 SI2	8,600.00	3,728.00

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完即止：

21.	圓形	鑽石一粒	1.12卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓形	鑽石一粒	0.42卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓形	鑽石一粒	0.52卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓形	鑽石一粒	1.43卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓形	鑽石一粒	1.10卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓形	鑽石一粒	1.23卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32.	18K黃金鑲	鑽石戒子一只	2.06卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33.	18K黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只		—	5,000.00	3,200.00

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL：(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利 $112，點慢頓 $122，沙省 $154，雷振打 $164，溫尼辟 $198，多倫多 $249，滿地可 $329，渥太華 $329，紐約 $432，波士頓 $462，芝加哥 $345，檀香山 $429，三藩市 $189，羅省 $209，
△中國旅遊 FR $1750起
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
△台灣 US $80.00 包三晚酒店，早餐，機場接送，一日觀光。
△台北，高雄，台中，台南，五日遊 FR $290 。
△日本迪士尼六日遊 FR $460 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
△代售各地旅行團，各種特價票。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
・日本迪士尼本州6天遊　$462.00
・台灣環島亞里山8天遊　$368.00
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）　機票另計
・歐洲精選十七天遊　由$1,873. 起
・歡樂假期中國遊　由$2,590. 起
＊多倫多 $319.00　＊紐　約 $468.00
＊滿地可 $349.00　＊三藩市 $230.00
＊渥太華 $349.00　＊羅　省 $281.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新匯二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone：685－2235　685－2236
專售香港國內外各種機票
移民機票特價機票
代辦旅行手續
環球觀光，辦理各地旅遊排國

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港－香港大酒店　廣州－白天鵝賓館，北京－麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

華埠中國酒樓招商承辦啓事

地點：溫哥華中山公園蘇州古典園林毗隣，與一九八六年世界博覽會會場相連，乃遊客必到之勝地，前景美好。

面積：佔地八千平方尺
開業時間：預定一九八六年春
辦法：以長批優厚條件租賃與投資者興建及經營，歡迎有意承辦者提出建議。

投標截止日期：一九八四年七月十日
簡章印備，歡迎向片打東街五十號中華文化中心索取。

餐房用具出售
五吋長 STEAM TABLE 及四吋長 SALAD TABLE（三個孚）兩個月新，合意者請電話：255.2963

房屋圖則
私人負責設計或改建各類房屋價錢物平，有意請電：438.2185尹先生洽

收檔大平賣
木器什器藤等用品，玻璃櫃雪櫃，錄櫃等傳風，一律不留，跑路衝一三六號。電話：六八五—四一三四

生意出讓
做雪糕生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，大有擴展機會，價19万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937.3917

餐館出讓
▲YALE 埠近 HOPE 新營中西餐館連賣業十四萬九千
▲極得食客餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。
▲HANEY 埠中西餐館生意或連賣業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅生意連賣業卅七萬九千。
▲東區修理汽車及售汽油，生意連賣業，業主退休。
開價廿一萬九，五萬首期業主接充十一屋。
PARK GEORGIA RLTY
電話：437.9700
陳祖興：261.8048

餐館出讓
五年新裝修豪華，位于 KELOWNA，B.C.省，離溫埠五小時車程商場中心內，營業時間隨意，座位一百兼有自助餐檯各式設備新款齊全，還淡酒牌年營約卅萬，開價十二萬五，東主接受一半供款，詳情請於晚間十時後電許太洽商。電話：七六五—一二五三

餐廳廉讓
市中心ROBSON旺街設備齊全經營數載生意穩定廉讓五萬餘元請電684.7272

菓舖急讓
租四二五元，前舖後居，生意穩定，萬餘元，中文直接得叶機：680.7098 王先生。

餐館廉讓
位於 WESTBANK KELOWNA 交通要道，冬夏旅遊區天氣佳生意年做廿多萬下舖上居，開價八萬五詳情請電雲埠林先生 435.8543或自費電話：112.7638.5573接洽。

唐番餐館廉讓

高骨林餐館出讓
40座位新餐館，開價二万六千。日電879.6648鄭先生接洽。

亞省生意出讓
唐番餐館連物業亦可，座位一百二，地點適中，下午六時後電：112.4035.5394.5389馬洪洽。

菓舖出讓
北溫旺街菓舖月營雜貨連售三萬四千另貨。電話：274.0514

埠邊士多出讓
前舖後居三睡房至，生意穩定，售三萬四千另貨。電話：467.1732洽。

肉食菓菜舖廉讓
燒腰肉食菓菜雜貨舖近京士威及義時路全新設備及裝修月租千，租期長。電話六八一—一〇五二唐洽

果仔舖出讓
前舖後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年硬執三年淨執開價四萬二千。電話 254-4402

西區菓舖急讓
西區大街街月，地點好，有住，退休在即，不計成本加意商讓。電話：八七九—二七九七

賺錢咖啡室
工業區，廉讓四萬五千元，有意請到 NEWEN CAFE, 538 EWEN AVE. QUEENSBORO ISLAND NEW WESTMINSTER, B.C.

雜貨舖出讓
離貨業詳花果菜雜清良好利潤深厚，近栢文隨適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434.5487

雜貨舖出賣
經營已40年，位於溫哥華東喜士定街，地點好後面還有停車位，開價五萬三千。
JOHN KETTERINGHAM 534-5542 OR MITTEN REALTY LTD. 533-3231

雲東區靚屋平賣
屋主自建，八個月新屋樓上樓下各三睡房，紅瓦頂，款式材料上乘，大單邊風景區美麗園藝一流交通，屋主自售廉賣十六万九千五百。電日間 254.3290 夜 291.8969 劉

時裝店出售
專營女性時裝，位于雲埠煤氣鎮，可改為經營禮品店詳情請英語電：688.9772 或晚電 298.0676

吉屋出賣
雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電：254.6780

住屋急賣
▲聯拿比三房大屋，近 SFU 土庫一房單位地溫五十吋。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。
▲雲東區兩房翻新舊屋土庫兩房單位麻夾衝九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE 區廿一萬餘。
▲雲東四十吋湖地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資
▲十屋急，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組新栢文近 SEARS 快車站，利息十一屋。
▲雲埠廿組栢文，十一屋急有山景，十三萬首期。
▲近 ARMY & NAVY 新舖卅餘萬
▲年收一分急以上區27萬餘立樂賣業 FRANCIS 324-3888 徐事鎮：291.9038

抵買商場
唐餐館自賣
位於梳利最旺地區面對三大百貨公司（設有商店之多冠於全雲埠）舖內祭生用具齊全有淡酒牌最宜送外賣欲知詳情請電下午二時至五時：價二萬九。588.8688

屋主自賣
六房兩廳三廁兩廚房十三年新，城多利夾五十三街，價十三萬九。五時後請電話：三二五—九〇二九接洽。

士多生意連賣業
HANEY 埠前舖後居另六年新修理房每月收租一千四百元商業地¾畝共價19萬八千元電467.1732洽

靚屋仔出賣
全新新四睡房，土庫完成，近城多利街，靜中帶旺，九萬餘可還價，黃先生。電話：438.0337

大型士多廉售
西區大型士多廉售租平扯長前舖後居價二萬六電話224.5232

餐館生意連住屋
亞沙緬三省西報與政要名人讚揚，著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓退休電話112.3006.554.3280馬洽

家庭式餐館出售
座位50全酒牌，設備齊全及有存貨，另有地方住宿，東主因病急欲出售。有意請電：112 306.298.2206 或函詢：BOX 38 VAL-MARIE, SASK SON 2TO

建築師新屋出售
唐人街靚屋樓上三睡房樓下完成聯房，設備完善材料上乘，有樑木柳檀，熱水暖氣等。星期六及日中午十二時至下午三時開放，歡迎參觀。或英語電 853 PRIOR ST. 327.5372 查詢

光猛屋自賣
卅三夫京士威四房兩廚廁，平地高土庫，無條件接供四萬元十屋急賣，價十萬九，晚電438.3928

中西餐館出賣
沙省南部全新裝修設備完善座位六十樓上自住四房一廳適合家庭生意請自費電306.6642.3551陳洽

新屋出售NLS
位於本拿比4136號片打東街，三房兩廳，土庫完成價十六萬八。電話：324.2826

吉屋出賣
雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254.6780

LICENCED
SALES PEOPLE
RESIDENTIAL OR I.C.I.
SALES TRAINING AVAILABLE
COMMISSIONS TO 100%
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

屋主自賣
菲沙街35年屋，三房一廳，交便近校，價八萬四千，有意請午後五點電：876.2037

餐館生意讓
位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有濃淡酒牌，另外有酒吧。生意穩當祭律生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403.624.3530 與周先生接洽。

餐館生意出讓
HANEY 埠價八万三祭捍齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463.6316 或：463.6816

有前途餐館出賣

近唐人街住家出租
喜市定東街641號，三房一廳廚廁齊，一年新，全部地毯「若有小童免問」，有意者日間請到643號接洽。

發財菓菜欄生意
生業菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平扯約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，賣價八萬元出讓，請電327.8643留下姓名電話，別會約見。

新屋出賣
▲2266E45，三年新一千四百尺，樓上四睡房土庫剛完成兩睡房單元樓木地板，有欄杆，屋主特別設計。
▲有建築地出賣，歡迎詢問。
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊備，適合省英居住，月租二百七十五元，近一街夾乃唐街。英語電：254.5940

全間屋出租
兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位於京士威，近蘭菲。電話：253.6467

敦年新屋樓下租
溫哥華近學校交通方便，三房廳廚浴室齊備，合不吸烟清靜家庭。日間九時至六時電話：581.5344

新屋樓下出租
乃唐及栢祭街，兩房一大廳設備齊全，交通方便，請六時後電話253.9292李洽。

靚土庫出租
三房或兩房一廳廚廁齊備，53街夾華沙請電324.5129鄭先生

土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃齊月租四百，一街夾蘭菲電話253.2527

土庫出租
近PNE，兩睡房，包電暖氣，泊車位，可用乾洗衣機歡迎小孩，月租四百一十五電話：299.3096

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，有爐頭雪櫃，包水電，近學校巴士站，有意者請電話：254.8876

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，有土庫全層出租
東區近巴士總站三房一廳廚廁浴齊獨立門乾洗衣機合意電 291-8343

侯俤睡房出租
合職業女士或女學生，一街近蘭菲。電話253.2527

清靜栢文出租
二樓一房一廳，各樣齊，可包俤私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873.5603

土庫出租
一光猛大睡房，客廳俤私齊備，包水電，交通方便適合夫婦或兩個成人居住有意請六時後電三二七—六二八〇

土庫出租
位於蘭菲夾亞菲爾學院，有停車場少競爭，現營業房，可營其它生意。電話：873.5752

旺舖出租

光潔土庫出租
一房一廳廚廁齊，近緬夾59街，租二百卅元，包水電，合單身仕女或學生。請平晚電話：327.3068

新屋樓下出租
緬夾菲沙夾51街，一房一廳廚廁齊備，適合夫婦，晚上五時至九時請電話：321.3338

平地樓下出租
三房或二房一廳，廚廁齊備近學校巴士站，京士威夾乃唐街。請電：435.8918

靚土庫出租
位于菲沙夾18街兩房二號廚廁浴室爐頭雪櫃齊，各自門口近學校巴士商場。請電：879.9989

光猛土庫出租
近京士威三房兩廳廚廁均備近巴士學校有意請電話874.4489

屋全間出租

全間新屋出租
五房一廳，近RENFREW夾32街，各樣齊備，請電874.3037或437.9164

新屋樓下出租
兩房一大廳，設備齊，環境靜，交通便近學校電話253.5625

栢文出租
兩房一廳，各樣齊備，182 6ADANAC 電話294.8969

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，各自門口 182 6ADANAC 街近學校，交通方便。電話：254.3465

寫字樓出租
喜士定及緬街適合各行生意晚電話：254.2917

單人房出租
49街近緬街有家私雪櫃包水電洗衣機廚房，每月一百貳拾元。晚電：325.7614古太。

大屋出租
三廳四房，廚廁浴齊備，近菲沙廿四街，請電話：873.1389或：669.1525

有房出租
樓上光猛闊大主人房出租有俤睡可煲食乃夾51街電876.6158

樓上出租
兩房一廳，各樣齊備，54街夾緬街，有意請電327.2463

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備交通方便環境清靜，有意請電：438.3849

華埠栢文
609歌雅街，有套房一房及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683.0471胡先生洽。

土庫出租
近PNE，一房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：二五三—〇四五四或：二五四—二四七一

平地土庫出租
近喜士登東尾，兩房一廳，新裝修，有地毯，獨立門戶各樣齊備。電話：299.9246

有房出租
有俤睡，近學校及巴士站近 BROADWAY & RUPERT 請電255.1291或 251.2336

孖屋上層出租
兩房一廳八百五十平方呎1253 E.13 AVE. 月租五百。請電 433-8023

柏文出租
五房兩廳栢文，租五百五十元。一房一廳栢文，租三百五十元。電話：255.4102

土庫出租
一房一廳，全地毯，廚浴俤俤供備，自立門戶，近學校商店巴士。電話：433.2703

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁各樣齊備，各自門口出入，有車房及交通方便。電話：430.2806

二埠柏文出租
華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工學校商場租金相宜英語電524.2479

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254.0155

孖屋上層出租
兩房一廳，廚廁，前後陽台，全地毯，位四十四街近蘭沙街。電話：二二四—〇七五九

平地土庫出租
兩房一廳近京士威三千號月租二百50元水電不包。電430 5651

柏文出租
一房一廳百老滙夾非沙各樣齊全二百六十元，下午六時電：三二五—四七六八或：四三〇—二七七八

新土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近巴士站及學校，電話437.9692

有靚單人房出租
有單人房出租，包水電，洗衣機，交通方便，適合於單身女性，有意者請電KIM254.3326

樓上單人房出租
新裝修雙單人房出租，廚廁浴齊。電話254.8651

樓下出租
東廿七街夾蘭菲兩房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校。電：四三五—五〇九二

孖屋出租
六年新菲沙大學區五房三浴大廚房一間計特別設計大廳分適全租任便合請晚上電話：二九九—七三九七

新屋樓下出租
一房一廳，廚房廁所爐頭各樣齊備，月租二百五十元，近五十一街夾乃街。電話：325.6025

光猛土庫出租
兩房一大廳，各樣齊備適合小家庭，近PNE電話254.2843

樓下出租
近京士威及乃街，一房一廳廚廁全，交通便利，適合夫婦居住。電話：872.7953

光猛單人房出租
近唐人街俤私各樣齊備包水電。請電話253.2775

正層出租
二街東近城多利街一房一廳爐頭雪櫃齊。電話：253.9784或晚上：872.4704

樓上出租
兩房一廳，各樣齊備，近PNE，請電話253.2069

新屋樓下出租
二房一廳月租四百三十合不吸煙人士5707 KILLARNEY ST 電話：430.5366。

樓上出租
二樓一房一廳，近宜孖梳及溫拿步街，包水電電話438.5685

平地樓下出租
一房廳廚廁齊包水電暖氣，獨立門戶緬夾28街電話255.9165

土庫出租
兩房一廳廚廁齊適合小家庭近41街夾域多利街電話325.9588

土庫出租
一房廳廚廁齊，全地毯，廚浴俤俤供備，自立門戶，近學校商店巴士。電話：433.2703

新屋樓下出租
一房一廳，廚廁各樣齊備，各自門口出入，有車房及交通方便。電話：430.2806

二埠柏文出租
華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工學校商場租金相宜英語電524.2479

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254.0155

華埠鋪位出租
租金相宜，有意請到37號歌雅街 GORE AVE 西洽。

全新屋樓下出租
兩房一廳設備齊，地區好，交通便，有意請電話：433.4843

樓下一房一大廳
四十三街夾緬多利街，巴士商場方便，包水電，電話公用廚房適合單身人士月租一百九十五電話：321-5889

樓上單人房出租
新裝修雙單人房出租，廚廁浴齊。電話254.8651

樓下出租
東廿七街夾蘭菲兩房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校。電：四三五—五〇九二

孖屋出租
六年新菲沙大學區五房三浴大廚房一間計特別設計大廳分適全租任便合請晚上電話：二九九—七三九七

新屋樓下出租
一房一廳，廚房廁所爐頭各樣齊備，月租二百五十元，近五十一街夾乃街。電話：325.6025

光猛土庫出租
兩房一大廳，各樣齊備適合小家庭，近PNE電話254.2843

樓下出租
近京士威及乃街，一房一廳廚廁全，交通便利，適合夫婦居住。電話：872.7953

光猛單人房出租
近唐人街俤私各樣齊備包水電。請電話253.2775

正層出租
二街東近城多利街一房一廳爐頭雪櫃齊。電話：253.9784或晚上：872.4704

樓上出租
兩房一廳，各樣齊備，近PNE，請電話253.2069

新屋樓下出租
二房一廳月租四百三十合不吸煙人士5707 KILLARNEY ST 電話：430.5366。

樓上出租
二樓一房一廳，近宜孖梳及溫拿步街，包水電電話438.5685

平地樓下出租
一房廳廚廁齊包水電暖氣，獨立門戶緬夾28街電話255.9165

土庫出租
兩房一廳廚廁齊適合小家庭近41街夾域多利街電話325.9588

土庫出租
一房一廳，全地毯，廚浴俤俤供備，自立門戶，近學校商店巴士。電話：433.2703

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁各樣齊備，各自門口出入，有車房及交通方便。電話：430.2806

二埠柏文出租
華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工學校商場租金相宜英語電524.2479

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254.0155

有土庫出租
緬街一房一廳出租，各樣齊備適合夫婦或學生居住，有意請下午三時起電話：三二七—三三一二

土庫出租
六街夾魯拔街，土庫兩房一廳，雪櫃爐頭齊備，近學校交通方便。電話：254.6820

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁各樣齊備，各自門口出入，有車房及交通方便。電話：430.2806

土庫出租
兩房一廳廚廁齊，一廳出租，各樣齊備適合夫婦或學生居住，有意請下午三時起電話：三二七—三三一二

平地樓下出租
一房廳廚廁齊包水電暖氣，獨立門戶緬夾28街電話255.9165

土庫出租
兩房一廳廚廁齊適合小家庭近41街夾域多利街電話325.9588

孖屋上層出租
兩房一廳八百五十平方呎1253 E.13 AVE. 月租五百。請電 433-8023

土庫出租
近PNE，一房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：二五三—〇四五四或：二五四—二四七一

華埠栢文
609歌雅街，有套房一房及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683.0471胡先生洽。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備交通方便環境清靜，有意請電：438.3849

樓上出租
三房一廳，各樣齊備，東四十五街近域多利街，近學校巴士站，包水電。電話327.4752。

有房出租
樓上光猛闊大主人房出租有俤睡可煲食乃夾51街電876.6158

華埠鋪位出租
租金相宜，有意請到37號歌雅街 GORE AVE 西洽。

吉屋出租
項士威夾魯拔街，全間兩廳四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437.3613黃洽

土庫出租
一房一廳，東四街夾宜孖梳街，請電話253.2783

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁浴齊備，爐頭雪櫃，包電文及CABLE，月租三百六十元。電話：298.5719

土庫出租
近PNE一房一廳，爐頭雪櫃，包水電，月租三百元。電話：581.5670。

樓下出租
近乃夾四十九街兩房一廳，廚廁俤備，地方整潔，交通方便合小家庭或單身居住。電話：324.6288

樓上出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，近域多利夾30街，包水電，月租二百元。電話：581.5670。

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，近域多利夾30街，包水電，月租二百元。電話：581.5670。

有單人房平租
廚廁雪櫃齊備有俤睡合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253.6443

西區土庫出租
二房廚廁齊適合小家庭。日電：327.0162 夜電：321.7386

東八街土庫出租
近百老滙域多利街，一房一廳或作兩房用廚房爐頭雪櫃浴室廚所齊全交通方便近學校租平電 253-2190

新屋樓下出租
50街夾緬近大學裝飾新穎，兩大房客廳飯廳廚廁浴室，車房，設備一流。電話：324.2589。

樓下出租
近PNE，各樣齊備，近域多利夾30街，包水電，各樣齊備，有乾洗衣機，租平。電話：298.1680

靚土庫出租
近PNE總站，兩房一廳，包水電，各樣齊備，有乾洗衣機，租平。電話：298.1680

土庫出租
兩房兩廳設備齊全交通便近 CAMBIE 64街四時後電325.5201

樓下出租
近乃夾四十九街兩房一廳，廚廁俤備，地方整潔，交通方便合小家庭或單身居住。電話：324.6288

有房出租
樓上光猛闊大主人房出租有俤睡可煲食乃夾51街電876.6158

新屋樓下出租
一房廳，爐頭雪櫃齊全有意者請電話874.8337

土庫出租
近PNE一房一廳，爐頭雪櫃，包電文及CABLE，月租三百六十元。電話：298.5719

吉屋出租
項士威夾魯拔街，全間兩廳四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437.3613黃洽

土庫出租
一房一廳，東四街夾宜孖梳街，請電話253.2783

華埠栢文
609歌雅街，有套房一房及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683.0471胡先生洽。

樓上出租
兩房一廳，各樣齊備交通方便環境清靜，有意請電：438.3849

樓下一房一大廳
四十三街夾緬多利街，巴士商場方便，包水電，電話公用廚房適合單身人士月租一百九十五電話：321-5889

全新屋樓下出租
兩房一廳設備齊，地區好，交通便，有意請電話：433.4843

平地土庫出租
近喜士登東尾，兩房一廳，新裝修，有地毯，獨立門戶各樣齊備。電話：299.9246

孖屋上層出租
兩房一廳八百五十平方呎1253 E.13 AVE. 月租五百。請電 433-8023

土庫出租
近PNE，一房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：二五三—〇四五四或：二五四—二四七一

二埠柏文出租
華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工學校商場租金相宜英語電524.2479

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254.0155

有土庫出租
緬街一房一廳出租，各樣齊備適合夫婦或學生居住，有意請下午三時起電話：三二七—三三一二

土庫出租
六街夾魯拔街，土庫兩房一廳，雪櫃爐頭齊備，近學校交通方便。電話：254.6820

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁各樣齊備，各自門口出入，有車房及交通方便。電話：430.2806

鳴謝

中國洪門民治黨蒙頓分部，於昨五月二十日舉行慶祝成立第六十四週年紀念，荷蒙各界人士參加助慶，並惠贈賀儀萬分感謝隆情厚意，特此鳴謝。

蒙頓民治黨分部全人敬謝

雄支部祝詞
大義公報社祝詞賀金十五元。
域多利總社祝詞賀金二十元。
雲高華支部祝詞賀金二十五元。
溫寧支部祝詞賀金二十元。
卡技利支部祝詞賀金二十元。
多倫多支部祝詞賀金三十元。
點閘頓分部祝詞賀金二十元。
柯地和分部祝詞賀金二十元。
錦森分部祝詞賀金二十元。
金達打分部祝詞賀金二十元。
滿地可分部祝詞賀金二十元。
沙市加寸分部祝詞賀金十元。
乃磨分部祝詞賀金十元。
黨近分部祝詞賀金十元。
琳亞板汝分部祝詞賀金五元。
雷立弼賀金一百元。
李本唐賀金一百元。
甄明賀金一百元。
黃紹鳴，王睿炎，黃健新。
何惠生，陳南章，每八十元。
伍卓俊，陳世安，關仕雪，王啓安，每六十元。
余鳳華，朱有奕，胡寰，林英創，王立敬，玉關酒家，每五十元。
羅看石，李鋪發，黃鏡亮，每四十元。
王長勝，高球，何秋生，薛丁元，關振旺，伍華金，關發堯，每三十元。
胡煦，余炳鋤，雷宏祐，雷宏高，黃安，李振興，馬健，潘振華，陳炳賢，李家雄，關桐埠，李榮光，每二十元。
關頌祺十五元。
黃揚，李瑞姆，王章，李榮裕，謝樂鑑，陳業，每十元。
（排名不分先後，如有錯漏，希為見諒）

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽。
電話：874-0142　874-6272

宜佰餘人摘地菓

有意參加者，請速帶工咭來報名，車名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽。
電話：327-9676

基立印務公司

柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

白馬埠請帮厨

一名，薪金從優，請於晚上八時後致電該餐館(403) 668-6449 或深夜12時後電黃先生(403) 668-7021

聘請兼職女文員

DOWNTOWN 小型公司，需聽電識英語，打字，接聽電話，星期一至五，每日下午2時至5時，請函新履歷 P.O. BOX 3667 VANCOUVER, V6B 3Y8.

請社會工作人員

臨時工，由七月九號至11月2號止，應徵者須操流利英語，中文及越南語，有意者請寄英文履歷去 IMMIGRANT COMMUNITY CENTRE NO. 5 - 231 VICTORIA ST. KAMLOOP, B.C. V2C 2A1 電話 112-372-0855

請修改衣服技工

需講及寫英語，工作能力速度快效率高，能確定衣服品質，請英語電 6886422

宜數十人摘好地菓

有意者請電 0255-1806 與梅蘭接洽

請經驗女企枱

4518 KINGSWAY 請親臨面洽，下午二至五時

教工廠摩打車

職業訓練，教授各欧時裝禮服裁剪招生隨時入學電話 689-0777

請女裝樣版工人

製衣廠請經驗車時裝樣版工人一名，必需講流利英語，有意請到328 W. COR DOVA 街面議。

請人照顧小孩

宜中年女士工作六天早九晚八包食宿辦公時間電二六六一七一一

度身做西裙女服

恤衫西褲短裙S25起，全身衫連裙S39起，預約時間，日夜均可。電話：253-2527 陳太

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，無有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

請熟手車皮工人

需有經驗，有意者請到水街347號三樓面洽

請男企枱一名

卅歲左右需有經驗能講英語請每日下午三時觀到255 0號KINGSWAY上海百樂門餐館面議。

亞省埠仔請人

宜中西帮厨或正厨一名請電：403-524 2188.

工廠聘請

包裝組工數名無須經驗懂粵語有意者請電277 0.1169接洽

埠仔請厨師

宜經驗店番餐厨兩名，略懂英語，如意者請電話324-0920

中國美食點心制作學習班

一個家庭往往會為出外工作的家人和上學的小孩準備早午晨餐而感到煩惱。為了幫助大家解決這個難題，從而使你們的早，午餐要得營養富和多姿多彩，特開此班。
報名時間：從 1984年6月9日起，5:00P.M.-11:00P.M.
報名電話：254-8579 與李女士聯系
上課時間：從 1984 年6月29日起
星期五（連續四個星期五）晚上七至九時半
星期六（連續四個星期六）晚上七至九時半
星期日（連續四個星期日）晚上七至九時半
上課地點：1834 B NAPIER 近 COMMERCIAL
學費：每期四個晚上39元正上第一課時交費

喜栢技術服務社

A-PEP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，中請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程。（廣東話台山話，國語）
請電：926-0588

語言學校招生

私人或小組英文補習班，政府承認之翻譯員訓練班，
ABS-NIX 874-3889
中文電話321-3660

留學生簽證顧問

政府認可學府，代各國留學留學生申請簽證，免費解答各項問題，請英語
電話：984-0597

會計服務

UBC大學會計學畢生為小型商業辦理月結，年結及有關稅項，晚八時後請電：325-7380

專為僑胞服務上門理髮

預約：晚六至八時
請電：321-7452

誠徵工作

徵生物專科畢業，十幾年工作經驗，熟悉徵生物發酵工程，磨菇養培醬油米醋釀造
電話：六八七-六五五四

離埠急讓

七四年，福士甲虫，„„，紙波黃金色，新噴油，有天窗，煙油，一流保養平價出讓。
電話：874-6209

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
逢星期二休息
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮

你的流動屋

有登記嗎？
一、你是否有意向遊樂車會代理人？
二、如果有登記車會未有登記？
三、安全保障以政府正。你若受到損失可向政府申訴。
四、檢查車輛是必要的。
五、每年冬季一次費用四十五元，拿此告白來按裝拿十元，扣去百分之十有折扣。
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

視光博士

周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

專門修理

收費特平
上門服務
家庭電器
各種乾衣機
洗衣機
雪櫃
電爐
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

生猛乳鴿鶴鶉賣

兩星期大乳鴿二元五角，三星期大乳鴿三元，四星期大者三元五角，鶴鶉每只一元，購買超過十五元，免費送貨，電話576-2397

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學）　特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

BUY&SELL THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分类周报
市上一流报帝
有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

各種地氈地布平賣

CARPETS & LINOS At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway
VANCOUVER B.C.
876-2251

加拿大元豐公司 溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel 278-4200

買米有嘢送·勿失良機

大量運到美國，泰國長身綠苗米，好煲好食

特別推出：

44磅	雙鳳米	$16.50
44磅	雙天米	$15.50
44磅	燈籠米	$14.50
50磅	泰國長身綠苗	$15.00
50磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套多買多送，送完即止。

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎生日花籃，婚禮花球，光顧牌匾
長青樹常綠，結婚花木備
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

訃告

先慈方門李煥雲太夫人係廣東中山縣二區敦陶村人不幸痛於一九八四年六月十八日下午六時病逝於聖保羅醫院享壽七十有四歲不孝等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於六月廿五日（星期一）下午一時正假座丹尼維街暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園泰屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞
孤賓子方暢源
媳王若瑤
孫女美麗美珍美麟
孫男威濤　全泣告
治喪處：八六六號佐治街東

貨車搬運

價錢公道
TEL:253-1728 321-6719

謝

未亡人馬黃雅芳
孤子廣培媳黃惠鑑
廣茂媳方鮑坤
孫男國信國洪國華
國銓國紹
樹卓樹燦樹莊
孫女素華青娥同叩謝
厚惠芳名恕不稱呼
如有錯漏，祈為見諒
（時儀）馬瑞凡三百元，馬廣奕二百元，馬廣林一百七十元，方廣照一百三十元（以上每合家）余華瀚，梁潘黃燦和，（以上每一百元合家）司徒湛，盧慶祥，余壓雲，劉惠民，馬優本，馬光源，余祥禎，方歡願，馬瑞國，（以上每五十元）雷東和五十元，余允明三十元，梁啓昌三十元，蔡穗標三十元（以上每合家）

哀謝

先嚴景本字秋群馬公府君廣東省台山縣南朗鄉人之妻經於六月九日下午一時駕逝於聖亞省紅鹿埠預儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於紅鹿埠公共墓園
叨蒙
華人會館司徒湛先生協助辦理喪事復蒙
宗親戚友惠賜輓花圈
素車蒞送並親臨執紼隆情高誼致存均感謹此哀

哀謝

杖朝夫余龍厚即謝
厚恩芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

余門廖月美夫人經於六月十五日（星期五）上午十時半駕逝暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
宗親戚友世誼惠賜花圈
賜輓並親臨執紼素車蒞送此隆情高誼存致均感謹此致哀

譚公爺廟

域多利緯近唐人埠 GOVERNMENT ST. 每日上午九時至十一時，下午一時半至四時逢星期一下午休息

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
車位充足方便 新設室內車場
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

FLOWER GALLERY

111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊
歡迎訂造各式：鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四季時花花球
結婚設計新型牌匾
歡迎光顧
價錢公平

預售墓地

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍（Winston Wan）接洽
諮詢處電話：254 3043
住宅電話：271 1663
687-1985 傳真機：2704

孟碧珊預儀館

在常情親
今日風光賢後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
供客使用場
免費車
豐儉隨意
各式棺木
收費公道
多種儀式
寬大禮堂
特特華人顧問蘭君
KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚新型花球
盆栽設計
四季常綠花木
無任歡迎
僑胞光顧
花籃、花環、花牌
祭禮
顏牌花

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：一片打街東二二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀
花花世界
花圈花球
花牌插花

馬心剛夫人，余和舜夫人，余慶强夫人，胡錫聯，司徒潮夫人，黃扶，劉培裕，梁松賀，關添，余瑞晃，朱宗偉，馬榮祺，梁毅超，伍華清，李雪鴻，蔡暖，余兆樹，黃能，陳馬美全，黃燦和母親，李敬，馬民生，盧照，盧榮，陳本立，麥天輔，馬兆燕，馬昌結，（以上合家每二十元）
胡榮炎，黃述英，馬民操，李社秩，馬瑞鼎，黃佐治，（以上合家每十元）
（花圈）紅鹿埠華人會館，亞洲行，李振勳，余紹基，李雪鴻，馬樹鶴，李常，余兆漢，馬光健，馬民操，余允强，余允雄，方寶照，馬卓明，馬錦邦，馬兆君，馬樹林，馬雙鈞，馬光銳，馬健平，馬植源，甄昌禮，黃燦和，黃鈞球，鴻澤，劉惠民，司徒立言夫人，馬國照夫婦，馬光明夫人合家，馬瑞藩合家，馬宏祥，馬宏迪，黃鈞超，譚福福，李國雅，素車數十輛。

貓狗心理醫生 應邀上門睇症

每小時50美元

「心理醫生」麥蘇利每年旅行數千里，上門到「病人」住所爲他們治療心理的問題。

不過麥蘇利的「病人」並非人類，而是貓狗。這些寵物的主人請他上門睇症，每小時要五十美元。他們稱麥蘇利爲狗心理專家，因爲昔通獸醫和練狗師束手無策的動物行爲問題，一到他手中便迎刃而解。

麥蘇利住在美國麻省韋斯活市，以前是一間貨車公司的主管，他擁有大學歷史學位，但未受過正式的獸醫或心理學訓。但現時他經常應邀到大學以動物心理爲題目講學，又是一間受畜牧動物醫院的僱員。

由於生意太好，他現時每周要工作六天，而且已兩年未放過假。至於他診症的方法，他認爲如果能令寵物的主人鎮靜下來，便已成功了一半。另一半則要靠他對動物性格的瞭解。他解釋說：「做這類工作最重要的是你一定要有幫助別人的強烈希望。我的目標是設法改善寵物和他們主人之間的關係。」

麥蘇利希望上門診症，因爲他認爲最好順便觀察動物平日的生活環境，才能更加明白他們的問題。

●圖爲韋爲貓狗服務的心理醫生麥蘇利。

財理爲善何如

專家十項要訣

經濟學家都指出，錢賺得多不一定有用處，最重要的還是懂得如何理財，才可以舒服過日子。假如入不敷出，那就賺多少錢都是窮人。這是第一要訣。其他的要訣則是隨時代而變的。以下是他們提供的理財要訣：

㊀買屋。以前的要訣是不要用超過收入的百份之二十五買屋。這個要訣今日已不可能通行，在中等入息的人而言，起碼要用收入的百份之三十五。但如超過這個比率，你就一生得個捱字，甚麼享受都沒有，捱到老時守住屋子。

㊁現時租屋比買屋好。一般的城市的屋子地產都是太偏高了，而利息又貴，用分期的方式去買，付出的利息多過交租，不如租屋住更好了。除非是在沒有租務條例管制而又打算久居的地方才適宜買屋。寧可把剩餘的錢儲蓄起來，儲到夠付較大部份的首期才買，還要觀準地產跌價才買，那才供得舒服。世界上的人口越來越多，地產雖然跌了，還是一定會再升的。平才買及要供得寫意。

㊂利息目前實在太高，買東西不宜分期付欵，最好等格拉斯六十七歲了，最近參觀牛仔博物館，在尊榮繪像之前，扮晒嘢，來一個尊榮式的咬牙切齒，事實上，在銀幕上，老却也扮過牛仔好幾次，他對記者講了一個秘密，他的身體裡原來有蘇聯的血統。

兩個牛仔 陰陽永隔

但買屋自住，升了亦不能賣出去，所以就要趁能賣東西不宜分期付欵，

㊃保險。單身的人不宜購買人壽保險，因爲死了的話，賠欵自己用不着，還可能收不到。女性也是不必購買，尤其是做妻子的。假如不幸身亡，丈夫不需要這筆錢。但是男人而有家庭負担的則是適宜的。

㊄一個月的收入，盡可能留起百份之十到十五存起來。這是養成不會入不敷出的好習慣。雖然錢放在銀行是會貶值，但是不會貶到完全沒有。有總比沒有好。

㊅不宜趁公司大減價去購物。尤其是這個時代，公司大減價多是貨尾，到明年已不流行了。買了沒有用就不如不買。而且，大減價時會多買。買兩件平的，還是貴過一件正價的，通常你需要的祇是一件。

㊆不要携帶超過需用太多的現錢出外，袋裡有錢就想買東西，如此就不能剩錢了。

㊇必須盡量儲蓄到夠六個月的生活費放在銀行。這錢雖然所得的利息可能不夠補貶值所失，但這是用以應急的錢，有什麼急事不必去借，人會活得有安全感，如此就多賺錢的機會也容易，譬如打算改行自己做生意或轉職，也有這筆錢作後盾。

㊈投資。這是當有的人才做的事情。中等人家的錢祇有少許，投資並無用處。先儲蓄到夠大筆的錢才去投資。投資什麼都是以大博小才有利和安全的。拿着小許錢去投資就不是投資而是投機，賺不到錢而還要倒貼的可能性甚高。

㊉信用咭。信用咭是讓你多花錢的東西，假如申請了而不用，要交費用，不如不申請。

㊉一定要分期付欵買的東西多是奢侈品，想清楚了就會明白其實不是一定要買的。實用的東西則是例外。譬如洗衣機，可以節省洗衣服的時間去賺錢，可以分期。洗碗碟就不必了。

㊉二如非應酬多的人不必申請信用咭。信用咭是讓你多花錢的東西，假如申請了而不用，要交費用，不如不申請。

㊉三投資。這是當有的人才做的事情。中等人家的錢祇有少許，投資並無用處。先儲蓄到夠大筆的錢才去投資。投資什麼都是以大博小才有利和安全的。拿着小許錢去投資就不是投資而是投機，賺不到錢而還要倒貼的可能性甚高。

這是從古以來都是遵守的要訣，分期付欵是先使未來錢，這已經不好，利息太高，更加不宜。凡是要分期付欵買的東西多是奢侈品，想清楚了就會明白其實不是一定要買的。實用的東西則是例外。譬如洗衣機，可以節省洗衣服的時間去賺錢，可以分期。洗碗碟就不必了。

㊉四如非應酬多的人不必申請信用咭。信用咭是讓你多花錢的東西，假如申請了而不用，要交費用，不如不申請。

人生曲

史勿夫之子已成年，性甚風流，經常夜歸，妻甚担心。一日妻又曰：「個仔咁夜唔返嚟，唔知去咗邊！」

「放心啦，」史勿夫曰，「人生就係咁嘅嗚，我細個嘅時候，奇怪細路哥喺邊度嚟嘅，而家老咗，又奇怪嗰個細路哥去咗邊！」

過氣影后·冷艷如昔

丹娜蕙，近年來靜少拍，四十三歲的她，冷艷如昔，最近，她接拍一部電視劇集，扮演一個御駕親征的女皇，披上鐵甲，雄赳赳，她說：「那些盔甲是鋁製，很輕的。」

影后菲

怪狀嬰兒

這個嬰兒其狀甚怪，頗似外星人，其實牠乃是一隻帽猴，乃是印度產的，此猴頭頂的毛特長，好像戴了一頂帽子，乃有此名。猴子生下來時便已很似人類的嬰兒，亦是喜吮手指。

女人最容易哭泣

每月最少喊五次

最新的研究顯示，女人不但比男人愛哭，而且是爲了不同的原因而哭。女人哭泣，通常是因爲家事，愛情或其他同樣私人的問題。這些事一樣會影响男人的情緒，但他們一般不會因此而哭起來，反而電影或電視片集中的感人鏡頭會令他們掉下眼淚。有一個美國男人說，他每次看見電視轉播奧運會實況，都會因爲美國選手的出色表現而流出驕傲的眼淚。

這項由美國明尼蘇達大學弗里教授進行的研究又發現，女人比男人愛哭得多，她們每月最低限度哭五次，每次時間平均六分鐘。

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
Korean Gardens
電話：255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲吞麵　花旗炸麵　蒸氣炸麵　蒸氣鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　幸運餅仔
零沽批發　索辦歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
無任歡迎　僑胞光顧　豐儉隨意　大談小酌

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
新六和菜　夏季新酬賓席
瑤柱冬茸羹　螺鼓生菜包　八珍炒時菜　者者滑鷄煲　京燒枇杷鴨　清蒸海上鮮　絲苗白飯　紅豆沙糖水　特價三十九元
蟹肉魚肚羹　當紅炸子鷄一隻　螺鼓生菜包　翡翠鴛鴦鱿　鼎湖上素扒鴨　港式紅燒石斑　鴛鴦炒飯　紅豆沙糖水　美點雙輝（足十位用）　特價九十九元
兩熱葷·奶油焗龍蝦　瑤柱扒鮮蔬
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號　TEL:438-2821
★特別介紹酬賓席
花膠鴨絲羹　雀巢鴛鴦柳　二大熱葷琵琶豆腐　當紅炸子鷄一只　翡翠炒雙鮫　豉汁蒸黑魚　海參扒雙菇　京都焗肉排　揚州炒飯　鷄絲上湯生麵　杏仁豆腐
★經濟六和菜
鷄絲魚肚羹　鐵板豆豉鷄　時菜鴛鴦鮫　蝦仁滑豆腐　時菜炒牛肉　清蒸黑魚　綠苗白飯
特價 $29.90 足六位用
特價 $74.90 足十位用
午餐一湯一飯一小菜 每位 $3.50
並附設每日特價
營業時間：星期日，二，三，四，由上午11時半午至晚上九時半，星期五，六，由上午11時半至深夜一時。逢星期一休息。
備有寬大停車場

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
每席九十元　供足十位用　京都排骨　清蒸海上鮮　蟹肉菜肚　八寶會珍　海參冬菇　帶子時菜　羅漢扒大鴨　當紅炸子鷄　鷄茸燕窩
每席三十七元　供應白飯　紅酸咕嚕肉　北菇蒸滑鷄　蟹肉扒菜　八寶會珍　鮮帶子時菜　鷄片吊片雪耳羹
經濟六和菜抵食

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C.　688-6632
精美點心·天天茶市
酒筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷　蠔油會仙掌　玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙
二食
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷　椒鹽鮮吊片　生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北蔡會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菜凍豆腐
營業時間：呈期一至四：上午十時至晚上十時　呈期五、六：上午十時至凌晨十二時　呈期日：上午十時至下午九時

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST.　VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷油泡象拔蚌
串燒牛仔肉打壘
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦鱿
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菜
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣·一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時·逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時·逢星期三休息·
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

DAY# 43. OVERNIGHT ENTRIES; EXHIBITION PARK, FRIDAY , JUNE 22, 1984

FIRST (11) PURSE $3,400 MDN 3 YO F
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

38-01	01 SCOTCH TYME	MUNOZ M	#106
31-01	02 JAYS MINX	MILLS B	116
33-04	03 FORGOTTEN WAY	GRUBB R	115
35-01	04 EXTRA BOLD	WALKER M	115
34-01	05 LOVELY MISS BEA	LOSETH C	120
31-01	06 SHE'S LIKE AMERICA	SPENCER S	115
34-01	07 FANCY FANCY	HEMSLEY D	111
34-01	08 SHADY'S WAY		111

SECOND (1) PURSE $3,300 3&UP NW 84 (17x)
CLAIMING $3,500 1 1/8 MILES

28-02	01 PRINCE GESTURE	WALKER M	119
30-01	02 MIKRO MITE	MYLREA D	#114
28-05	03 VICTORY JOY	ESTRADA J	119
30-01	04 CHEERS FOR SURE	JOHNSON B	122
30-01	05 THE SANDLE	HEMSLEY D	119
28-02	06 EASTERN KNOWLEDGE	MENA J	122
28-02	07 MAXI CHARGER	LOSETH C	119
4-06	08 TRUCY'S TIKE	YOUNG P	119
24-10	09 ERINS SONG	RYCROFT D	119
28-02	10 PROMPT MAGNET	SPENCER S	119
	-Also Eligible-		
30-01	E1 JEKIMJO	LOSETH C	119
113-11	E2 LA GOLD	DURAN R	122
30-01	E3 FARTHER NORTH	LACOURSIERE L	122
30-01	E4 TURK'S TROOPER	LACOURSIERE L	119

THIRD (6) PURSE $5,200 3 YO
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

39-07	01 PREMIER PLACE	RYCROFT D	117
39-07	02 MERGING TOR	JOHNSON B	114
(36-05)	03 ULTIMATE GAMBLE	LOSETH C	112
36-05	04 HIGH TECHNOLOGY	WALKER M	110
36-05	05 TRIAL AT SEA	GRUBB R	115
37-06	06 MAIN BY	MILLS B	114
40-04	07 PATCHE'S SON	SPENCER S	112
31-06	08 STRIKER BAY		112
39-04	09 ZAMORANO	ESTRADA J	112
(39-04)	10 INVESTOR STRATEGY	KRASNER S	114
	-Also Eligible-		
40-04	E1 COMMANDER SLIK	LACOURSIERE L	112
(40-04)	E2 PAGAN WILL	SPENCER S	110
40-04	E3 BOLD COMPETETER	DURAN R	112
40-04	E4 SPLENDID FORTUNE	MYLREA D	#107

FOURTH (8) PURSE $6,400 3&UP
CLAIMING $16,000 1 1/16 MILES

40-08	01 ALL AROUND GUY	KRASNER S	113
35-08	02 ARCTIC POLICE	GRUBB R	113
40-08	03 TAR BEAU	DURAN R	120
40-08	04 BEV'S RUNNER	WALKER M	111
35-07	05 MARCHING RHYTHM	ESTRADA J	113
35-08	06 RED SHALE	SMITH A	113

FIFTH (10) PURSE $4,000 3&UP
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

21-06	01 BUDSVERDICT	SMITH A	114
(33-05)	02 HEY HERBIE	SPENCER S	110
33-06	03 CONGO JACK		114
28-05	04 ROYAL JHI	ESTRADA J	114
32-10	05 I THE POWER	DURAN R	117
35-04	06 CAMFLO	RYCROFT D	114
28-07	07 PIRATE BLUE	LACOURSIERE L	114
26-07	08 DOCS DECISION	MENA J	116
30-05	09 ERIC BARBARIC	GRUBB R	114
30-01	10 VALOR'S SONG	WALKER M	112
	-Also Eligible-		
(35-04)	E1 BOLD VIRGINIAN	LOSETH C	117
35-04	E2 WILLIE REVIVAL	WOLSKI T	113
35-10	E3 BRICICLE	KRASNER S	116
35-10	E4 SOUND OF DRUMS	GRUBB R	115
84-06	E5 ADMIRAL BAYFIELD	SPENCER S	114
36-11	E6 WHALEN J	WALKER M	114
37-04	E7 ENDLESS WINNER	JOHNSON B	114
39-05	E8 PRIMO AVANT	GRUBB R	114
38-06	E9 PETUNIAS TREASURE	MILLS B	110
38-06	E10 B J'S KIN	JOHNSON B	114
38-10	E11 MY ROMEO	LACOURSIERE L	114
37-03	E12 THE BAND PLAYED ON	MYLREA D	#105
(37-03)	E13 ALICHINE	SMITH A	117

SIXTH (12) PURSE $7,400 3&UP F&M
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

28-09	01 WET AND COLD	SMITH A	114
34-09	02 OPEC CARTEL	JOHNSON B	115
(36-08)	03 DAWN'S DREAM	MENA J	112
34-09	04 BLUEGRASS GAL	SPENCER S	111
30-08	05 POLICE COMAND	KRASNER S	112
(24-08)	06 LONG GONE	LOSETH C	112

SEVENTH (5) PURSE $6,700 3 YO F
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

37-07	01 BUNT SINGLE	MYLREA D	#107
37-07	02 DYNAMIC FURY	GRUBB R	112
33-08	03 KYUGUOT BELLE	ESTRADA J	110
29-08	04 JAYS OKAY	MILLS B	108
(26-08)	05 HAPPY MEDIA	LOSETH C	110
37-07	06 HOLY UPROAR	SPENCER S	110
(32-05)	07 SPLENDID SHOT	WOLSKI T	110
29-08	08 WINNIE PERL	SMITH A	113
37-07	09 PEACHES N BRANDY	KRASNER S	110
33-08	10 BRILLIANT ILLUSION	MUNOZ M	#105
	-Also Eligible-		
39-08	E1 NEECHIEMOSE	STEVENS G	112
	E2 VALLEY ASSET	MENA J	110
39-08	E3 BIJOU D'AMOUR	WALKER M	110
39-08	E4 BOBS REDHEAD	JOHNSON B	110
#02 & E1	BARROBY FRANK	Trained Entry	

EIGHTH (4) PURSE $8,500 3 YO
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

25-06	01 FLEET AVATAR	ESTRADA J	110
36-09	02 QUEEN'S COWBOY	KRASNER S	110
32-09	03 DEFENCE SECRETARY		115
40-09	04 DARK REGENT	LOSETH C	115
(21-08)	05 OH DAD	JOHNSON B	117
40-09	06 SOLAR NOVA	WALKER M	112
36-09	07 VERDICTS IN	RYCROFT D	115
32-09	08 SECRET STASH	GRUBB R	117

NINTH (9) PURSE $20,000 ADDED
COVER GIRL 3 & UP F & M 6 1/2 FUR

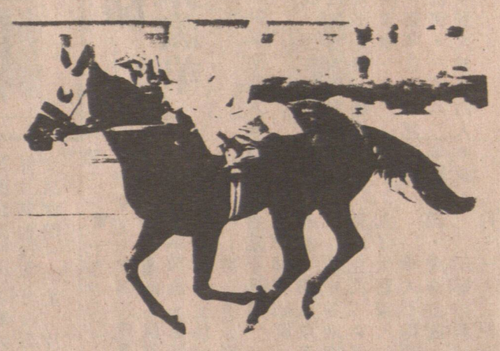
75-09	01 AUNT IVA	STEVENS G	123
(19-09)	02 SHEILA TEQUILA	LOSETH C	121
36-10	03 KATIE ROYAL	GRUBB R	116
36-10	04 SWEET CONNIE BAY	JOHNSON B	116
19-09	05 PROMENADE PLEASE	KRASNER S	115
36-10	06 DAVETTE	SPENCER S	114
(28-09)	07 STELLAR PERFORMER	WALKER M	119
(30-08)	08 PRICELESS VICTORY	MILLS B	110
36-10	09 DREAM DISTURBER	MENA J	113
(34-09)	10 PATTON BELLE	ESTRADA J	110

TENTH (7) PURSE $5,200 3&UP
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

38-08	01 FIN'S FORTUNE	LACOURSIERE L	114
38-08	02 WHEELING IN	LOSETH C	114
30-10	03 WALDORF	RYCROFT D	116
33-10	04 GLENELLEN'S LAHALL	SMITH A	116
102-09	05 TOUGH LADDIE	WALKER M	114
39-10	06 WISE WARRIOR	GRUBB R	116
27-07	07 GREYNESIAN	DURAN R	114
33-07	08 WINNING GAME	SMITH A	114
35-08	09 CANAVERAL CAPE	JOHNSON B	114
102-01	10 FUTUREX	SPENCER S	110
	-Also Eligible-		
78-10	E1 KRISS OKE	MILLS B	114
(31-10)	E2 GENERAL TEE	KRASNER S	114

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES
TRIACTOR -10TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB



今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選 不鼓勵投注 祇供參考并

1. Extra Bold (Walker)
   Forgotten Way (Grubb)
   Lovely Miss Bea (Loseth)
2. The Sandle (Hemsley)
   Cheers For Sure (Johnson)
   Prompt Magnet (Spencer)
3. Merging Tor (Johnson)
   Investor Strategy (Krasner)
   Premier Place (Rycroft)
4. Red Shale (Smith)
   Tar Beau (Duran)
   Arctic Police (Grubb)
5. Hey Herbie (Spencer)
   Camflo (Rycroft)
   I The Power (Duran)
6. Dawn's Dream (Mena)
   Long Gone (Loseth)
   Bluegrass Gal (Spencer)
7. Splendid Shot (Wolski)
   Bunt Single (Mylrea)
   Peaches N Brandy (Krasner)
8. Secret Stash (Grubb)
   Queen's Cowboy (Krasner)
   Verdicts In (Rycroft)
9. Katie Royal (Grubb)
   Sweet Connie Bay (Johnson)
   Priceless Victory (Mills)
10. Wise Warrior (Grubb)
    Waldorf (Rycroft)
    Canaveral Cape (Johnson)
    Fin's Fortune (Lacoursiere)

馬膽 5. Hey Herbie (Spencer)

EXTRA RACES FOR SATURDAY, JUNE 23 - DAY 44

Extra Number Two For Three-Year-Olds Which Have Never Won Two Races - 6½ Furlongs

KOREAN VILLAGE 향촌 RESTAURANT
JAPANESE SUSHI BAR

經理：李永和

新張營業

正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋・日式壽司・刺身(魚生)

逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折

全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時

七天營業：

星期一至六：上午十一時半至凌晨二時

星期日：下午四時至午夜十二時

☎255-8848

715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club이층)

Korean Village

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶 馳名還魂跌打酒 實用跌打吊瘀散 中藥部由蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘園口肉食 冰凍新鮮魚蝦 代理台灣頂好公司新貨 燕手鹵味 瓜菜中西什菓 冷凍水牛肉，梅菜扣肉，上海雲吞，毛豈。 蝦餃燒賣，木須餅，即蒸即食，老少咸宜。 批發・無任歡迎。
地址：五三五哥亞街 電話：六八九|七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口：東北長白山之寶！生晒人參，人參酒，五加參酒。歡迎僑胞選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：北京同仁堂虎骨酒 上海十全大補酒 浙江省龍泉產青瓷

泰興有限公司 Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華緬街547號 Tel: (604) 683-1920
鑽翠寶珠 金幣實價各國貨真 黃金白金購 足正純千 選迎歡

昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚 檳榔芋 紅芽芋。 雪豆・木瓜 生薑・蒜子 蓮藕・馬蹄 鑽石牌即食麵 杭州菊花露 天壇牌石榴汁 長江牌清水蓮藕 6X5lb. 抽氣鹹酸菜卅磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸48oz

多城僑團僑胞設宴歡迎 廣東省經貿旅遊考察團

(多倫多訊)廣東省對外經濟貿易及旅遊考察代表團一行十二人，於六月八日下午抵達多倫多進行友好訪問。多倫多二十八個華人社團所組成的籌委會及各代表均到機場迎接。該代表團由楊德元副省長帶領，團員包括：省僑辦、江門市、新會縣、台山縣、開平縣及對外經濟貿易局負責人等。六月九日上午代表團在華人社團籌備委員會的安排下參觀了世界七大奇景之一尼瓜拉加大瀑布，並受到尼瓜拉加市長的特別代表的熱烈歡迎，六月十日上午代表團到各華人社團探望和問候華僑同胞們，並向同胞們滙報家鄉的情況，下午六時正，籌備委員會假座國際城大酒樓舉行歡迎宴會，二十八個華人社團代表及各界人仕達四百多人，是晚掌聲陣陣，氣氛熱鬧非常，洋溢着一片遊子心，故鄉情的動人景象，籌委會主席張良球先生代表華人社團致歡迎詞，熱烈歡迎代表團的到訪，並祝訪問成功，代表團團長楊副省長代表廣東省人民政府和全省人民向僑居在多倫多市的僑胞們致以親切的問候，並感謝僑胞們的熱烈歡迎，楊副省長還向僑胞們介紹了家鄉的經濟及建設情形等。最後賓主頻頻舉杯，相互祝福，整個宴會充滿了「酒逢知已醉，來自故鄉人」的親情，翌日代表團滿載着僑胞們的深情厚意飛向另一城市，進行繼續訪問。

中僑辦印支僑 祝國慶遊藝會

(雲訊)中僑互助會「印支僑胞服務組」爲慶祝快將來臨的加拿大國慶，定於六月三十日下午二時至五時假座SEYMOUR學校(奇化街一一三零號)舉行「印支僑胞慶祝國慶遊藝會」，節目內容豐富，包括歌舞表演，電影，魔術，有獎猜謎及抽獎等，歡迎印支僑胞參加，因名額有限，請預先到中僑互助會喜士定東街四四九號索取免費入場券，中僑互助會查詢電話：二五三—五五六一。

又訊：中僑互助會屬下童軍一一六旅爲響應政府及加拿大童軍總會的保護環境，善用資源計劃及籌募童軍活動經費特別推行徵收各類中英文舊報紙雜誌運動，六月份徵集截止日期爲六月二十三日，請僑胞及社團鼎力支持該項運動，如大量送出而需特別收集者請與中僑互助會童軍負責人聯絡。

華僑服務中心 舉辦暑期活動

(雲訊)溫哥華華僑服務中心將於本年夏季舉辦多項活動，主要有以下各項：

第七期汽車保養急修班將於六月廿三日開始，逢星期六下午一時至三時，全期共十六課，包括汽車一般操作知識，保養及急修方法，課程頗重實習，有自用汽車者更於上課期間將汽車檢查及修妥，畢業證書，並可升讀中級班。

逢星期六及星期日舉辦國語及粵語中文班，並於七月及八月逢星期一至五舉辦暑期中文班，分全日及半日班，使兒童在暑期內過有意義之群體生活及學習中文。

幼兒班擴展服務，逢星期一至五上午九時至下午四時上課，若個別情形須選擇適合時間者可另議。

由七月起舉辦中國民族古典舞蹈班，招收兒童及成年女學員，除教授舞藝之外，亦教鍛練身體。

該中心地址在華埠歌雅街五四五號二樓，電話六八三·一九一八歡迎查詢參加。

溫哥華華僑服務中心謹上。

一九八四年六月廿日。

美國種族主義情緒近年高漲 經濟不景下亞裔成替罪羔羊

(三藩市訊)美國境內反亞洲人種族主義情緒近來高漲，這主要是針對美籍華人、日裔居民和東南亞人。

兩年前，兩個白人汽車工人在芝加哥市一個停車場，用棒球棍活活打死華人陳果仁。當時陳果仁正準備於兩星期後結婚。

事件發生在一九八二年二月，當時美國汽車業面對日本競爭而陷入不景氣。兇手宣稱他們誤認廿七歲美籍華人陳果仁是日本人，而日本人連累他們失業。

定罪後，一位法官判處他們緩刑兼罰款。後來揭發這位法官在第二次世界大戰期間曾被日本俘虜。

複審仍未完結，但陳果仁案成爲美籍華人和美國其他人權組織的旗幟。他們宣稱最近數年美國境內反亞洲人種族主義情緒高漲。

總部設在華盛頓特區的「美華協會」發表報告書說，東亞人爲主的少數種族皆備受歧視。

但這種歧視不局限於來自低層階級，更擴及中下層白人。

保守黨知識份子布克利主編的「國家評論」上個月形容中國人是「中國鬼」，引起軒然大波。而華盛頓仍繼續辯論爭議中的新移民法案。

種族主義主要針對東南亞人和日本人。

「美華組織」說，現在盛行尋找代罪羔羊，因爲亞洲人容易識別和留難，而成爲目標。亞洲人不是第一趟成爲美國境內種族主義的受害者。

陳果仁被殺的一百年前，聯邦政府首次制定種族主義法例，一八八二年通過排華法，理由是亞洲人搶去白人的飯碗。

三藩市華人人權組織」幹事長狄享利說，一百五十年來華人堅忍不拔地嘗試在美國立足，但白人仍然拒絕理解中國人落地生根的決心。

他在三藩市中心髒亂的唐人街光顧辦公室內接受訪問說：「種族緊張關係仍然高漲，不久前，華人甚至無法在唐人街以外地方購置物業。」唐人街位於金融區後面山坡。

由於膚色和固守本身傳統，華人一到美國就立即成爲種族主義受害者。當年金礦白人礦工拒絕他們，華人只得轉向洗衣和餐館業。

他們勤勞刻苦，但白人仍然宣稱在這種情況下，無法「容忍中國佬獲得機會」。

中國人務農，使加州變成生果蔬菜主區產區，但華人只是佃農而已。他們嘗試捕魚，但不准捕捉鮭魚，鮭魚是加州儘頭業主料。

華人曾長期被禁妻兒入境。華人社會差不多清一色是單身漢，寂寞之下，他們轉往妓院、鴉片烟館和賭檔，而被指爲「傷風敗俗」。

西岸各地唐人街被燒毀，洛杉磯、斯內克河、克羅斯普林斯和其他地方掀起了大屠殺。

華人不得參加工會，不准上法庭作證，虐待持續。

三藩市灣區天使島發生更多虐待事件，一九二四至一九四〇年移居該處的十七萬五千華人要通過嚴厲健康檢查，疲勞盛問持續數月。

狄享利說，目前美籍亞洲人的目標不但要遏止日益高漲的「新種族主義」，同時要爭取平等機會。

華人和其他亞洲人並未享有黑人、南美洲和猶太人所獲得的平等就業規定。他們不像上述少數種族一樣，從來沒有足夠國會議員組成核心力量。

民權組織並且嘗試消除對華人的成見。

對於今日的美籍華人，陰陽怪氣的傳滿州、淫蕩的蘇絲黃和吼叫的功夫打手，與西岸「約翰中國佬」同樣具侮辱性。

安省礦塲塌陷 四礦工遭活埋

(安省塞百里電)在週三日遭塌下石礦活埋的四名�礦工人中，最少有一人仍然生存，拯救人員正設法將他救出。

其他三人命運未詳。

兩隊十六人拯救隊正以鐵鏟鏟去石礦，以便救出該被困的生還者。

科高必治石礦公司總監拉耶拉說：「工作極之艱難緩慢。我們必須支撐跌下的東西。爲了安全問題，我們必須慢慢前進。」

大約有一百七十名礦工逃過該一系列的猛烈礦石下塌。

雲油價戰結束 油站改回高價

(雲訊)低陸平原之油價戰，隔晚已結束，因參加油戰之油站，除一家之外，其餘均已用盡資源。

在星期二午夜以前，曾標價每公升卅三點七仙之大多數油站，在正午前已將油價升爲四十九點四仙。

唯一例外就是七—十一系之油站，在星期三下午，仍售卅三點七仙，但最後亦與別家一樣，將油價掛高。

甚至在發動油價戰之列治文油站，亦紛紛將油價標高至四十八點九仙一公升。

恩平獨醒學校 籌欵擴建校舍

(雲訊)恩平獨醒學校，創立於一九一九年，爲恩平歷史悠久及最有名望學校之一，一九四六年增設初中，數年前設立高中部，現今成爲我邑重點完全高級中學，班級達二十四班，由於邑中就學少年日增，擴班之需求亦日益增加，由於校舍供不應求，更兼殘舊，增建校舍之舉，急不容緩，於是旅港獨醒校友會同人，首倡義舉，組織籌建獨醒教學大樓募捐委員會，呼籲海內外獨醒校友，邑屬鄉親，鼎力支助，使教學大樓早日完成，獨醒旅加校友會在此號召下，當責無旁貸，於是召開全體校友會議，一致通過，組織籌募小組，即席選出組長張達濃，鄭松槐，文書莫錫明，鄭松晃，財政鄭新寧，鄭爵勳，全體校友爲委員，顧問何樹桐，鄭福棠，鄭文華，名譽顧問鄭忠秀，鄭華銳，並呈函恩平總會館懇請協助，籌募處設於恩平總會館，現已展開籌募工作，集腋成裘，爲家鄉文化事業發展，造福後代，敬希邑屬鄉親鼎力支助云。

雲埠中華會館徵求會徽 敬請各界人士踴躍參加

(雲訊)本埠中華會館有鑒於成立七十多年來(宣統二年開幕)從未有一個簡明的標誌或旗號代表此屬全僑之機構，以資識別。昨經理事會會議決定公開徵求設計，參賽作品需詳明設計上的意義。由即日開始徵收設計稿件，至九月一日截稿。凡參加此有意義之比賽者如獲評選採用，當由該會館頒贈獎牌貫謝並作名譽表揚，敬希美術界，藝術界及其他各界仕女參加惠贈設計。函寄或送交該會館(地址：片打東街一〇八號三樓)

加西捷財彩票開獎

(WESTERN EXPRESS)

一九八四年六月廿日開獎，中獎號碼如下

十萬元中獎號碼：
2097458
2633065
1932540

五萬元中獎號碼：
1209549
2482561

商品中獎號碼：
135A759
347B099
183C625
343D399
168E890

百萬富翁俱樂部號碼：
4

如有任何錯漏，以彩票局公佈者爲準。

西方樂道彩票開獎

(LOTTO WEST)

一九八四年六月廿日開獎

中獎號碼：
14，19，22，31，
43，44，45，54，

特獎號碼：
7。

如有任何錯漏，以彩票局公佈者爲準。

黨氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

華人聯證會主辦
免費〝政府房屋貸款利率保險〞講座
內容：(1)誰人可購買〝聯邦房屋貸款利率〞保障(MORTGAGE RATE PROTECTION)
(2)哪一類房屋貸款利率可以保障？
(3)「聯邦房屋貸款利率保險」可保障甚麼？需保險費多少？
(4)如利率高升，政府每月補助受保險人多少？
日期：6/16,6/17,6/23,6/24,6/30每次內容相同
時間：星期六早上十時半至十二時半或星期日下午三時至五時。預定座及派講義
報名：請電 682-2141(10AM-3PM)

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B. C. V5X 3L2 (604) 321-4335

標準冷器電器
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
＊七年還款(固定利率一年)	12.3/4%	13.1/2%	14%
＊十五年還款(固定利率一年)	13%	14%	14.1/2%
＊十八年還款(固定利率二年)	13.1/4%	—	—
＊十八年還款(固定利率三年)	13.3/4%	—	—

其他貸款：
＊以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
＊專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
大家食過 都讚真味
真味臘味 著名產品
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
臘味來相送・感子意情長
本廠設備特聘名師良造 品質優精製 駐衛聯邦政府監督員 通寄往商號 各行各業 目錄索代理 均有代售 歡迎代即奉備

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

招廣告牌
專寫木板 膠板 招牌門窗 車身 幻燈廣告 家庭裝飾字畫
254-5861

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C.
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd.
RCA VIDEO VALUE DAYS
八小時錄影，前後選影 壹日壹個定時錄 特價 $469.00 遙遠控制
十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。 $499.00 遙遠控制
八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶 $569.00 遙遠控制
RCA, NHS 錄影帶每盒 $7.99

九龍市塲門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
新貨特價介紹
日本大蠔豉 每磅 $5.99
玉宇鮑魚 每罐 $4.99
東莞米粉 每包 $0.59
大粒花生 每磅 $1.19
實肉三牙咸魚 每磅 $2.69
一磅冰糖(合庄) $0.75
一磅庄片糖 $0.65
泰國椰奶 每罐 $0.99
十八安熊貓蠔油 每罐 $1.39

香港市塲批發 九龍市塲門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
■香港■「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵・蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■「生力」麵
「統一」肉燥麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■「媽媽」麵
TCC 椰奶
「鳳標」香米，糯米・
■中國■吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■梅香呂宋域
■美國■「亞美園」杏仁餅

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

全身痲痺・骨骼軟化・皮膚出疹

西班牙集體中毒案

受害者超過二萬二千人

成世界紀錄由食雜質含油引起

【合衆社西班牙馬德里十七日電】西班牙境內發生的集體中毒事件，於一九八一年五月一日獲政府當局正式承認，直至目前爲止，已經有四百人死於中毒。但全國中毒的人數却超過二萬二千人。

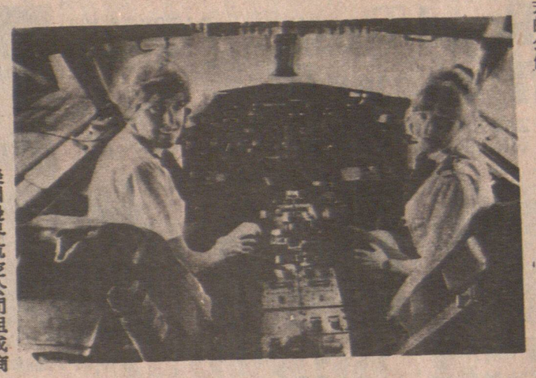
這些中毒者的症候怎樣？患者全身痲痺，骨骼開始軟化，呼吸器官有毛病，肝臟衰退，疲乏衰弱及皮膚出疹。

經過逾三年的化驗及研究後，西班牙的醫學界人士仍然無法確悉引起上述症狀的眞正原因。

西班牙政府已經設立一個專責研究「中毒綜合症狀」的委員會，同時指責三年前沾染「中毒症」的人吃了混入雜質或者品質劣等的食油。

由於中毒人數逾二萬二千人，因此「世界紀錄大全」將西班牙集體中毒事件列入，而且認爲這是世界上人數最多的中毒事件。

但許多科學家進行化驗後，認爲那些被指含有雜質的食油與中毒症狀無關，而且出現中毒症狀的患者，有許多表示根本沒有吃過那些油，他們吃的是純淨橄欖油。



二女駕機 美國邊界航空公司組成商業航空公司歷史上第一批全部女性的駕駛艙工作人員。圖爲由大航空公司租用的第一個女駕駛員和一個副女駕駛員。（合衆國際社）

【合衆社紐約十七日電】美國紐約一名飼養肉牛的農場主人表示，用來生產健康及强壯的牲畜的藥物，可能對人類的健康有副作用。

藥劑製造商及美國國家牧牛人協會表示，情況並不會如此的。

農場主人謝爾在爲他具爭論性的新書「現代肉食」作宣傳性質的旅行中，接受訪問時表示，類的疾病時，不會生效。他主張整尼西林、四圍素及生長賀爾蒙只限作人類食用。

農場主人著書立說

素生抗用物動

類人害有能可

這些藥物是用來拯救因生病而死亡的牲畜，以及加速牠們的生長。

他指出，吃肉的人可能爲健康的牲畜付出一個隱藏的代價。他認爲牲畜所吸收的抗生素可能在治療人

流浪漢竟是殺人狂

自稱殺人三百六十

已被判五次死刑兩次終身監禁

【合衆社美國德州達拉斯市十七日電】死囚漢利・里・魯卡斯自從不再殺人那年起，內心即感到平安，並開始披露他所說那種迫使他殺死了三百六十多人的衝動。

他今年四十七歲，是個流浪漢，大半生不停在殺人。去年六月十一日因非法藏有武器被德州一名執法官員康韋拘捕下獄。

康韋憶述說：「六月十六日他表示想跟我傾談，我知道祇要他肯供出一百十三宗兇殺案與他有關，地方當局說已有足夠証據起訴他，但暫時仍未採取行動。

結果魯卡斯所說的遠超出康韋意料之外。警方說他短短一個星期內供出了百多宗殺人案。

今年四月法庭審訊他時，庭上播放他的錄音帶，他說殺了三百六十人；該次審訊結果首次判他死刑。

到目前爲止，他已先後被判死刑五次、終身監禁兩次、另外一次判監七十五年；在五個州尚有廿一項謀殺罪未宣判；全國各地還有一百家，請求特別注意他們的在應付外債方面的問題。

但倫敦高峰會議的缺乏具體約束曾造成在拉丁美洲裡的一些失望。

在本月十九日和二十日舉行於卡納赫納的會議將於副財政部長和外交部長級會議，至於部長級的全體會議，則由本月二十一日開始舉行。

哥倫比亞外交部的一位高級官員說，是項工作將在一種「十分非正式」的方式下進行，以便大家盡可能的互相輕鬆地討論一切問題。

拉美窮國

緊急求助

應付外債

【南非索韋托市十七日電】南非各地紀念八年前反白人少數派政府的流血暴亂，星期六發生多宗衝突事件，一名男子被炸彈炸死，四名警察受傷，廿七人被捕。

南非暴動

傷四警察

五個月損失三衛星

太空保險產生混亂

業內人士認爲非穩陣賺錢生意

【合衆社華盛頓十七日電】五個月內損失了三個通訊衛星，已造成太空保險業的混亂，工業人士說，保險費必然是如火箭上升，若干保險公司索性不做通訊衛星的保險。

國際技術保險公司總裁巴烈特說，顯然是非常嚴重的局勢，保險市場大受打擊，將要費幾年時間才能克服保費的收入，還得要靠運氣。

七千五百萬美元的「巴拉柏」及「西星六號」通訊衛星的損失，使保險業震驚，他們還以爲太空保險是穩陣賺錢的生意。兩個人造衛星在二月升空成功後，火箭失靈。然後國際通訊衛星五號損失，它投保一億零二百萬美元，是另一打擊。一個燕梳經紀公司總裁史托威爾說，這些失敗，將影响接受法國阿里安火箭的保險，即使它剛在上月，成功地發射了一個商業衛星。

美國一名醫生曾成爲新聞人物

三十年前殺妻罪成

重審時判無罪釋放

【合衆社美國俄亥俄州海灣村十七日電】三十年前，在美國國慶日（七月四日）前夕一位青年醫生的太太被用大頭棍拷死於她的克利夫蘭市郊寓所的寢室裡。

警方說，此案現仍未破。瑪里琳謝潑德的遇害使她的丈夫塞繆爾謝潑德醫生曾成爲全美國報紙的頭條新聞人物。

充滿暴力、神秘和性感的謝潑德案正合一般社會新聞版編輯與好奇的讀者們的口味，因此當時在美國裡的差不多每一張，及甚至許多外國報導，都把這故事以顯著的地位刊出。

塞繆爾謝潑德醫生被疑殺妻，在受審訊中力稱冤枉，並稱謀殺他的太太的兇手是一個擅進他的家裡的頭髮濃密的漢子，但他的供詞未爲法官與陪審團所信，因此當年還是三十一歲的他被判入獄十年，其後獄案獲得重審，而他也在一九六六年被判無罪釋放。至於眞正的兇手的能否終於落網，克利夫蘭警方首長彼得格雷以爲機會甚微。

各地消息

WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668
西岸文件電訊服務
華埠
TELEX $10/MONTH
英文打字
COPYING $.15EACH
圖藍，映印
TYPING $1.30/SHEET
電訊服務
首創

索記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
粥粉麵飯 ・雲吞水餃
明爐燒烤 ・生猛海鮮
正宗粵菜 ・晚飯小酌
堂食外賣 ・一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新張特價
梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
● 定做西裝一套(連工包料)
● 送名貴領呔一條 原價$265. 特價$199.一套
● 凡購全毛西裝一套
● 送名貴領呔一條 原價$160. 特價七五折 一套
● 定做全毛西袜一條
原價$65. 特價$38.50 一條
● 專家設計男女西服
● 各國名廠 高級絨料
● 久已馳名美國香港
● 一流手工保證滿意
電話：(604) 684-7921

精工電器修理
電話 689・6695 327・7137
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗衣機 洗碗碟機 免費估價
環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

專通渠道 日夜服務
專門工具 水更換 水管阻塞 電動通渠 電爐修理 漏水救急 商業住宅 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

Tel:324-1486, 738-7775 鄭先生
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價錢公道 工作安當 圖則設計 房屋改建 新舊裝修 商業住宅 土木工程 承接大小

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
僑胞・特價優待 經驗技師 政府牌照 雪櫃爐頭 洗衣乾衣機 買賣新舊

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚砌石 籬笆路面 瓦仔水潤 內外油漆 土庫間格
電話：430・1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日間 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL:254-1780
價錢公道 圖則設計 電燈水喉 房屋改建 新舊裝修 承建新屋

永成裝修
廚房櫃仔 修整水喉 油漆磁磚 新加建 土庫格 政府牌照
電話 875・0659 余

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
免費估價 內外油漆 修理特平 安裝車房 舊屋翻新

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
工作妥料上乘 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.)438-1237

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各式餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵飽 各式餅
專寫中西招牌 廣告・牌匾・木牌 255-7264

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾欵色新穎
安全窗花樓房欄格裝修
電話：873-8821 住宅：324-5913

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜 馬435-5961夜
免費估價 屋柱水電工程 露台車房 內外油漆 酒吧廚房 土庫間格 舊屋加建 劃則設計 商業住宅 樓房改建 專建新屋文柏修

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
水電裝修 瓷磚砌石 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

合理建築公司
UMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253 KIM HUM 324-2782 HSIN LEE 879-1386

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回 249 元起 羅省來回 239 元起
墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 679 元起
賭城每星期四，日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C.V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手・大小工程
價錢最平・歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
註冊公司 信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台車房 土庫間格 商業樓面 住宅改建
請電：324-2886